



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА KI SEITZEI • МААМАР 7

כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא...

«Ибо горы отступят и холмы
поколеблются, но милость Моя...»



Праотцы — это «горы», которые шаг за шагом возносят
Израиль, а мицвот низводят волю Вс-вышнего по трём
линиям. Но в изгнании лишь тшува, пробуждающая
«великое милосердие» Вс-вышнего, стоящее выше
упорядоченной цепи миров, может привести к избавлению,
когда «горы» померкнут перед собственной милостью
Вс-вышнего.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-seitzei/7/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Праотцы — это «горы», которые шаг за шагом возносят Израиль, а мицвот низводят волю Вс-вышнего по трём линиям. Но в изгнании лишь тшува, пробуждающая «великое милосердие» Вс-вышнего, стоящее выше упорядоченной цепи миров, может привести к избавлению, когда «горы» померкнут перед собственной милостью Вс-вышнего.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Йешаягу обещает, что даже если горы отступят, милость Вс-вышнего не отступит. Алтер Ребе объясняет, что горы — это Праотцы, возносящие Кнессет Исраэль от «земли» к высотам. Без Храма Израиль «пал»: «лицо» души, её истинное желание, обращено к миру, а служение Вс-вышнему — «спиной к лицу», оно достигается усилием. Одни «согнуты» — их разум склонён к миру, но поступки остаются цельными; другие «пали» даже в поступках. Средство исправления — мицвот: Вс-вышний совершенно превышает миров, однако посредством Торы и мицвот Его воля низводится в «место» по трём линиям Праотцев, и тот, кто взывает к Нему искренне, раскрывает эту волю во внутренней точке своего сердца. Но в изгнании эти линии разъединены, и внутренний свет не входит, поэтому избавление зависит от тшувы. Тшува — сострадание к Б-жественной искре в собственной душе — пробуждает «великое милосердие» Вс-вышнего, которое выше цепи миров; оно необходимо каждому, даже праведникам. В Будущем это милосердие раскроется, «горы» будут подобны свече перед факелом, а Б-жественность будет сиять в самом физическом мире.

ПЛАН

- | | | |
|--|---|------|
| 1 | Горы и павшие | ¶1–4 |
| <hr/> | | |
| <p>Праотцы — это «горы», возносящие Кнессет Исраэль. Без Храма Израиль «пал»: «лицо» души обращено к миру, а её служение — «спиной к лицу»; одни «согнуты», другие «пали».</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Мицвот: воля Вс-вышнего низводится в место | ¶5–8 |
| <hr/> | | |
| <p>Псалом 145 истолковывается как надежда и средство исправления. Вс-вышний свят и отделён, однако посредством Торы и мицвот Его воля низводится по трём линиям, а взывание к Нему искренне раскрывает внутреннюю волю сердца.</p> | | |

3 Почему для избавления необходима тшува

¶9–11

В изгнании три линии разъединены, высшее раскрытие отступило, и мицвот низводят лишь окружающий свет; тшува восстанавливает «связь» и состояние «лицом к лицу».

4 Великое милосердие

¶12–14

Милосердие внутри миров исходит из суда, но милосердие Вс-вышнего объемлет всё. Тшува, со-страдание к искре души, пробуждает его; такая тшува необходима всем, и от неё зависит приход Машиаха.

5 Будущее: милость Моя

¶15

Горы померкнут перед собственной милостью Вс-вышнего и Его высшим заветом мира; Б-жественность раскроется внизу, и «Свят» будет провозглашаться сверху вниз.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Праотцы как «горы» הרים — האבות

Авраам, Ицхак и Яков — три линии: правая, левая и средняя. Они возносят Кнессет Израэль снизу, словно гора поднимается от равнины к небу.

Лицо и спина פנים ואחוריים

«Лицо» души — это то, чего она истинно и естественно желает, где пребывает её жизненная сила; «спина» — то, что она делает по необходимости или без воодушевления. В изгнании служение Вс-вышнему совершается «спиной к лицу».

Павшие и согнутые נופלים וכפופים

Два состояния души в изгнании: «согнутые» — те, чей разум склонён к миру, но чьи поступки остаются цельными, и «павшие» — те, кто отступил даже в поступках.

Воля Маком רצונו של מקום

Воля Вс-вышнего, стоящего выше всякого «места», низводится в «место», в мир, посредством Торы и мицвот, которые исполняет человек.

Окружающий и внутренний свет אור מקיף ואור פנימי

Мицвот — это «одеяния», низводящие свет, окружающий все миры, и «плоды», вводящие его внутрь — в свет, наполняющий все миры; в изгнании внутренний свет не входит так, как входил во времена Храма.

Великое милосердие רחמים גדולים

Милосердие Вс-вышнего, стоящее выше цепи миров, где верхнее и нижнее равны. Тшува пробуждает его, и оно раскроется в Будущем.

Тшува (возвращение) תשובה

Возвращение ко Вс-вышнему из сострадания к Б-жественной искре в собственной душе, которая спустилась столь низко; тшува возносит павшую нижнюю נ, и она необходима каждому, даже тому, кто никогда не грешил.

Горы и павшие

1 כי ההרים¹ ימושו² והגבעות תמוטינה³ וחסדי מאתך לא ימוש וברית שלומי לא תמוט אמר מרחמך ה'.

«Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, — говорит Сострадающий тебе, Авая».

Маамар начинается стихом из Йешаягу 54:10, из пророчества, утешающего Израиль в изгнании. Б-г обещает, что даже если горы и холмы сдвинутся, Его милость и Его завет мира не оставят Израиль; обещание завершается словами: «Сострадающий тебе». Маамар объяснит, что означают горы, почему они «сдвинутся» и в чём состоит это сострадание.

הנה הרים נקראו האכות⁴ (כן הוא ברבות בחקתי ס"פ ל"ו⁵ על פסוק זה דכי ההרים ימושו).

Итак, праотцы называются «горами» (так сказано в [Мидраш] Рабба, Бехукотай, в конце главы 36, к этому стиху: «Ибо горы сдвинутся».

Первая ключевая мысль: Мидраш называет праотцев — Авраама, Ицхака и Якова — «горами». Вайикра Рабба (36:6) толкует именно этот стих так: горы — это праотцы, а холмы — праматери.

ועוד נזכר פסוק זה ברבות פי עקב גבי ד"א [דבר אחר] ושמר⁶ ה' אלהיך לך את הברית ואת החסד. ובגמרא פרק לפני אידיהן⁷ דף י"ז ע"א) וכמ"ש שמעו הרים את ריב⁸ ה' והאיתנים מוסדי ארץ והוא עד"מ

Этот стих также упоминается в [Мидраш] Рабба, в разделе Экев, при толковании слов: «И Авая, Б-г твой, будет хранить для тебя завет и милость»; а также в Гемаре, в главе «Лифней Эйдейен», на листе 17a). И как сказано: «Слушайте, горы, тяжбу Авая, и вы, могучие основы земли». Это приводится в качестве сравнения:

Ещё в двух местах толкуется этот стих: в Дварим Рабба (3:7), где говорится о том, что Б-г хранит для Израиля «завет и милость», и в Талмуде, Авода Зара 17a. Затем Алтер Ребе приводит слова Миши 6:2, где Б-г призывает «горы» и «могучие основы земли» выслушать Его тяжбу, — ещё один стих, в котором «горы» означают праотцев. После этого он начинает сравнение.

כמו הר שיוצא מכדור הארץ שהוא שטח שווה וממנו משפע ועולה עד לשמים כמו ההרים הגבוהים אשר תחת כל השמים⁹ כך

подобно горе, которая поднимается над земным шаром, представляющим собой ровную поверхность, и от неё постепенно поднимается к небесам, подобно «высоким горам, находящимся под всеми небесами». Так же и

Сравнение таково: гора возвышается над ровной земной поверхностью и постепенно поднимается к небу. Слова «высокие горы, находящиеся под всеми небесами» взяты из рассказа о Потопе (Берешит 7:19).

הנה האבות הם בחיי הרים לכנס"י [לכנסת ישראל] שהוא בחיי הארץ הדום רגלי¹⁰ לנטלה ולנשאה עד רום המעלות. וע"ז נאמר מי יעלה בהר¹¹ ה' כו'.¹²

праотцы являются уровнем «гор» для Кнесет Исраэль (Общины Израиля), которая представляет собой уровень «земли», «подножия Моих ног», — чтобы поднять её и вознести к высочайшим вершинам. Об этом сказано: «Кто взойдёт на гору Авая?» и так далее.

Итак, праотцы — это «горы» для Кнесет Исраэль, Общины Израиля, которая по сравнению с ними подобна низкой ровной «земле», «подножию» Б-га (Йешаягу 66:1). Как гора поднимается от земли, так праотцы возносят её снизу к высочайшим вершинам. Об этом восхождении спрашивает псалом: «Кто взойдёт на гору Авая?».

2 והנה אין קורין אבות אלא לשלשה¹³ שהם אברהם יצחק ויעקב¹⁴ שהג' בחיי אלו הם המנשאים ומעלים את כנס"י [כנסת ישראל] שהם כללות כל נשמות ישראל להתכלל באור א"ס ב"ה ממש.

Итак, «только трое называются праотцами»: Авраам, Ицхак и Яков. Ведь именно эти три уровня поднимают и возносят Кнесет Исраэль — общее и собирательное выражение всех душ Израиля, — чтобы она включилась в сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

В Талмуде (Брахот 16б) сказано, что только Авраам, Ицхак и Яков называются «праотцами». Альтер Ребе объясняет причину: эти три уровня поднимают Кнесет Исраэль — все души Израиля как единое целое, — пока она не включается в сам Бесконечный свет.

וכמ"ש שמאלו תחת לראשי¹⁵ וימינו תחבקני¹⁶ שבחינת שמאל הוא בחינת רשפי אש האהבה היא המעלה

Как сказано: «Левая рука его — под моей головой, а правая обнимает меня». Уровень «левой руки» — это пылающие огненные языки любви; именно она поднимает

В стихе из «Песни песней» описаны два способа вознесения: «левая рука» под головой и «правая рука», которая обнимает. «Левая» — это любовь в ее наивысшей напряженности, пылающая, словно огненные языки.

את הראש ומוחין של כנ"י [כנסת ישראל] ובח"י ימינו תחבקני כמשל המחבק את חברו מגבו והיינו שמגביה ומעלה אפי" [אפילו] בח"י אחוריים וחיצוניות של נשמותיהם.

голову и интеллект (мохин) Кнесет Исраэль. А уровень «правая обнимает меня» подобен тому, как человек обнимает товарища со спины; то есть он поднимает даже уровень тыльной стороны (ахораим) и внешней стороны (хицониют) их душ.

Эта пылающая любовь поднимает «голову» Кнесет Исраэль — ее интеллект. Объятие правой руки подобно тому, как обнимают человека со спины: оно достигает и поднимает даже «тыльную сторону» душ, их внешнюю сторону, где жизненная сила ощущается слабо.

והנה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ק [פרק קמא] דברכות ד"ד ע"ב) מפני מה לא נאמר נו"ן באשרי מפני שיש בה מפלתן של¹⁷ שונאי ישראל שנאמר נפלה לא תוסיף¹⁸ קום בתולת ישראל כו'

Наши благословенной памяти мудрецы сказали (Брахот, первая глава, 4б): «Почему в “Ашрей” нет буквы нун? Потому что в нем содержится падение врагов Израиля, как сказано: “Пала, не поднимется более дева Израиля”» и т. д.

Талмуд (Брахот 4б) отмечает, что «Ашрей», псалом 145, следует порядку букв алфавита, но в нем нет стиха на букву нун: такой стих содержал бы слова Амоса «Пала, не поднимется более». «Враги Израиля» — это эвфемизм Талмуда: речь идет о падении самого Израиля.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] חזר דוד וסמכה ברוח הקדש שנאמר סומך¹⁹ ה' לכל הנופלים^{20, 21, 22} (עיין זח"א [זהר חלק א] בראשית דף ג' ע"א ובזהר הרקיע שם ובזהר פ' שמיני דף מ' ע"א)

«И все же Давид вновь поддержал ее духом святости, как сказано: “Авая поддерживает всех падающих”» (см. Зоар, часть I, Берешит, лист 3а; Зоар а-Ракиа там же; Зоар, раздел Шмини, лист 40а).

Однако Давид, вдохновленный духом святости, сразу же вслед за этим привел стих на букву самех: «Авая поддерживает всех падающих», — так падение получает ответ в виде поддержки. Альтер Ребе указывает на связанные с этим места в Зоаре (1:3а и Шмини 40а), а также в Зоар а-Ракиа — комментарии к Зоару.

והענין דכתיב ותפול לפני רגליו²³ שבזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים כנס"י [כנסת ישראל] היא בבחי' נפילה²⁴ (ועי' בד"ה כי אהרבם לא ידענו גבי פורים).²⁵

Смысл этого заключен в словах: «И пала к его ногам»: когда Храм не стоит, Кнесет Исраэль находится в состоянии падения (см. также маамар, начинающийся словами «Ибо Авраам не знал нас», о Пуриме).

Эстер «пала к его ногам», умоляя за свой народ; так и Кнесет Исраэль находится в состоянии падения, пока Храм не стоит. Альтер Ребе отсылает к своему маамару о Пуриме «Ибо Авраам не знал нас» из книги «Тора Ор».

והנה להבין זה איך הוא למעלה בכנסת ישראל דלעילא אין די באר אך למטה בכללות נשמות ישראל בירידתה להתלבש בגוף האדם בנפש הבהמית יובן כי

Чтобы понять, как это происходит наверху, в высшей Кнесет Исраэль, невозможно дать здесь достаточное объяснение; но это можно понять внизу — на примере душ Израиля в целом, когда они нисходят, чтобы облечься в человеческое тело, в животную душу. Ибо

То, как происходит это «падение» в высшей Кнесет Исраэль — небесном источнике душ Израиля, — здесь невозможно объяснить во всей полноте. Но это можно понять на нижнем уровне: на примере душ Израиля, нисходящих в человеческие тела и облакающихся в животную душу.

הנה במ"ת [במתן תורה] כתיב פנים בפנים דיבר²⁶ הוי"ו כו' שהיה הקב"ה עם כנס"י [כנסת ישראל] בבחינת פנים בפנים.

при даровании Торы сказано: «Лицом к лицу говорил Авая» и т. д.; ибо Святой, благословен Он, был с Кнесет Исраэль в состоянии «лицом к лицу».

На Синае Тора говорит, что Б-г говорил «лицом к лицу» (Дварим 5:4): Святой, благословен Он, и Кнесет Исраэль находились в полном отношении «лицом к лицу».

וכן היה כל זמן בהמ"ק [בית המקדש] (אך לא היה בבחי' דיבר ה'). ופנים של הנפש דהיינו

Так было на протяжении всего времени существования Храма (хотя и не на уровне «Авая говорил»). А «лицо» души означает следующее:

Эти отношения «лицом к лицу» сохранялись, пока стоял Храм, хотя и не в открытой форме Синая, где «Авая говорил». Теперь текст определяет, что означает «лицо» души.

כמו עד"מ בגשמיות²⁷ שרואים בחוש שבפנים מתגלה ונראה כל החושים ראייה שמיעה כו' לפי שהוא גילוי עיקר חיותו של האדם.

подобно тому, как, например, в материальном мы чувственно воспринимаем, что на лице проявляются и видны все чувства: зрение, слух и так далее, поскольку в нём раскрывается главная жизненная сила человека;

Материальная аналогия: на лице проявляются все чувства — зрение, слух и прочие, — поскольку именно в нём раскрывается главная жизненная сила человека.

משא"כ באחוריים שלו אינה מתגלה כ"א חיות מועט כך עד"מ בנפש האדם מה שהוא עיקר חיותה ושם רצונה וחפצה האמיתי בטבעה נקי בחי' פנים משא"כ מה שאינו כ"כ [כל כך] חפץ ורצון הנפש

тогда как в его спине раскрывается лишь немного жизненной силы. Так и, например, в человеческой душе: то, что составляет её главную жизненную силу и где по её природе заключены её подлинные воля и желание, называется уровнем «лица»; тогда как то, чего душа не столь сильно желает и к чему не столь сильно стремится,

В отличие от лица, спина обнаруживает лишь немного жизненной силы. Так и в душе её «лицо» — это то, чего она действительно и естественно желает, где заключена её главная жизненная сила; следующая часть определяет противоположное.

אלא על צד ההכרח או אגב גררא ובקרירות הרי זה נקי בחי' אחוריים של הנפש שאין שם אלא חיות מועט.

а делает лишь по необходимости или попутно, без всякого тепла, называется уровнем «спины» (ахораим) души, где есть лишь немного жизненной силы.

«Спина» души — это то, что она делает без подлинного желания: по необходимости, попутно или холодно. Здесь её жизненная сила едва ощутима.

3 והנה בזמן בהמ"ק [בית המקדש] היה כללות נפשות ישראל בטבעם נמשכים לעבודת ה' לאהבה אותו ולדבקה בו מרצונם וחפצם האמיתי שזה עיקר וחיות הנפש

Итак, во времена существования Храма души Израиля в целом по своей природе стремились служить Б-гу, любить Его и прилепиться к Нему — по истинной воле и желанию, что составляет сущность и жизненную силу души.

Во времена Храма души Израиля по своей природе стремились служить Б-гу: любить Его и прилепиться к Нему — именно этого они действительно желали, и в этом заключались сущность и жизнь души. Их «лицо» было обращено к Б-гу.

ושאר צרכי העוה"ז הגם שהיה ג"כ אכילה ושתייה ומו"מ [ומשא ומתן] מ"מ לא היה אצלם כ"א על צד ההכרח ודרך עראי ובקרירות שלא היה חיות הנפש בזה

А прочие потребности этого мира, хотя они также ели, пили и занимались делами, служили им лишь по необходимости, мимоходом и без воодушевления, так что жизненная сила души почти не вкладывалась в это

Потребности этого мира — еда, питьё и деловые занятия — тоже присутствовали в их жизни, но лишь по необходимости, мимоходом и без воодушевления. Жизненная сила души почти не была вложена в них.

אלא דבר מועט משא"כ בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים הוא להיפך ממש כי טבע נפש האדם לימשך
אחר צרכי הגוף ועניני עוה"ז ואפילו מה שעושה טוב

в малой мере. Но когда Храм не стоит, всё прямо наоборот: природа человеческой души такова, что она увлекается потребностями тела и делами этого мира; и даже когда человек совершает добро

Когда Храма нет, всё наоборот: душа человека по своей природе увлекается потребностями тела и делами этого мира. Даже добро, которое он совершает, как объясняется в следующей части, не даётся ему естественно.

וסר מרע ומעורר את האהבה לה' לדבקה בו ובתורתו הוא מצד יגיעת הנפש שמייגע בעמל ויגיעה
להתבונן בגדולת ה' ולהטות לבבו לעורר את האהבה ונק' לעשותה לאהבה ²⁸ כו'

и отстраняется от зла, пробуждает любовь к Б-гу, чтобы прилепиться к Нему и Его Торе, это происходит благодаря труду души: человек утруждает себя, прилагая усилия и стараясь постичь величие Б-га, и склонить своё сердце, чтобы пробудить любовь. Это называется «сделать её — чтобы любить» («лаасота леахава») и так далее,

Теперь отстранение от зла, совершение добра и пробуждение любви к Б-гу возможны лишь благодаря труду: человек должен приложить усилия, чтобы постичь величие Б-га, и склонить своё сердце к любви. Алтер Ребе толкует слова «делать это — любить» (Дварим, 11:22) как указание на любовь, которую необходимо «создать».

שהאהבה זו היא ע"י קדימת עשייה בלב ונקרא בחי' זו אחור בפנים וכו' כי פנו אלי עורף ²⁹ פי' אפילו
מה שפנו אלי לפנימיות שלי הוא בבחי' עורף

ибо эта любовь возникает благодаря предварительному «действию» в сердце. Этот уровень называется «спина к лицу» и так далее. «Ибо они повернулись ко Мне затылком» — то есть даже обращаясь ко Мне, к Моей внутренней стороне (пнимают), они находятся на уровне «затылка» (ореф),

Такая любовь сначала порождается усилием сердца; это состояние Каббала называет «спина к лицу» (ахор бе-фаним): отношения ещё не стали полностью отношениями лицом к лицу. Слова Йирмеяу «они повернулись ко Мне затылком» соответственно толкуются так: даже обращаясь к внутреннему измерению Б-га, они обращаются к Нему «спиной».

שהוא בחי' חיצוניות ואחוריים שאין שם אלא חיות מועט (ועיין מזה בד"ה וארא אל אברהם כו')

то есть внешней стороны и обратной стороны, где есть лишь малая жизненная сила (см. также маамар, начинающийся словами «И Я явился Аврааму» и так далее).

«Затылок» — это внешняя, обратная сторона души, в которой заключено лишь немного жизненной силы. Алтер Ребе отсылает к своему маамару «И Я явился Аврааму», где эта тема рассматривается подробнее.

והנה בחינה זו נקרא בחי' נפילה לגבי מהות הנפש שמצד טבעה לפי מקור חוצבה ראויה להיות בטבעה כשלהבת העולה מאליה לדבקה בו

Итак, этот уровень называется «падением» по отношению к сущности души, которая по своей природе, в соответствии с источником, из которого она была высечена, должна по своей природе быть подобной пламени, самопроизвольно устремляющемуся вверх, чтобы прилепиться к Нему.

Это состояние называется «падением», потому что оно противоречит самой природе души. Из своего источника душа должна сама собой устремляться к Б-гу, подобно пламени, которое само взмывает вверх.

אלא כל זה הוא לפי שנפלה וירדה בסתר המדרגות תחת ממשלת הגוף ונפש הבהמית והיא אצלם במאסר ובגלות

Однако всё это происходит потому, что она пала и спустилась в сокровенные глубины ступеней, под власть тела и животной души, и пребывает у них в заточении и изгнании.

Душа не устремляется вверх лишь потому, что пала в «сокровенные глубины» ступеней, под власть тела и животной души. Они держат её словно в заточении и изгнании.

(וע' מזה בד"ה וידבר ה' אל משה במדבר סיני כו') והנה יש בזה בי³⁰ בחינות נופלים וכפופים³¹ כפופים הוא עד"מ כאדם שכופף ראשו וקומתו

(И см. об этом в маамаре, начинающемся словами: «И говорил Авая Моше в пустыне Синай» и т. д.) Итак, здесь есть два уровня: «падающие» и «согбенные». «Согбенный» — это, например, человек, который сгибает голову и стан,

После ссылки на маамар «И говорил Авая Моше в пустыне Синай» Альтер Ребе различает два уровня, названных словами стиха: «Авая поддерживает всех падающих и поднимает всех согбенных» (Теилим, 145:14). Согбенный подобен человеку, который сгибает голову и тело.

אבל רגליו על עמדם עומדים כך יש שהראש ומוחין שלו כפופים למטה ונמכיכם אחר צרכי הגוף ועניני עולם הזה.

но ноги его остаются на месте. Так и бывает, что голова и разум человека склонены вниз и увлечены потребностями тела и делами этого мира;

Согнувшийся человек по-прежнему стоит на ногах. Так и у человека голова и разум склонены вниз, увлечены телесными потребностями и делами этого мира.

אבל בחינת הרגלים שבו דהיינו מדרגה אחרונה שבו שהוא ענין המעשה בסור מרע³² ועשה טוב

но уровень его «ног», то есть его низший уровень, — это поступки: «удаляйся от зла и делай добро»

Однако его «ноги» — низший уровень человека — это его реальные поступки: удаляться от зла и делать добро.

בפוי"מ [בפועל ממש] עדיין עומדים על עמדם בשלימות להזהר בתכלית מן הרע עד קצה האחרון אפילו מה שאדם דש בעקביו כגון שקר³³ וגסות הרוח כו'.

в действительности по-прежнему твердо стоят на своем месте и остаются неповрежденными: он остерегается зла во всей полноте, вплоть до последней крайности, даже того, что человек попирает пятнами, например лжи и высокомерия и т. д.

Эти поступки остаются цельными: человек полностью остерегается зла, даже того, что люди «попирают пятнами» и считают незначительным, например лжи и высокомерия. Это выражение взято из «Мидраш Танхума» на Экев, как указано в примечании «Kehot».

4 וגם בועשה טוב בשמירת כל המצות בתכלית כל פרטיהן ודקדוקיהן ודקדוקי סופרים. אבל כשגם בחינה זו אינה בשלימות אפילו בדבר קל ודקדוק קל מדקדוקי סופרים הרי זה נקרא מן הנופלים שנפל מן רגליו לגמרי:

И также в исполнении заповеди «делай добро»: в соблюдении всех мицвот во всей полноте, во всех их подробностях и тонкостях, а также во всех тонкостях, установленных мудрецами. Но если и этот уровень не достигнут в совершенстве — даже в чём-то незначительном, в какой-либо малой тонкости из установленных мудрецами, — такой человек называется одним из «павших», ибо он совершенно лишился опоры под ногами.

Он столь же тщательно творит добро, соблюдая каждую заповедь во всех подробностях и во всех тонкостях, установленных мудрецами. Тот, кто допускает упущение даже в незначительной детали постановления мудрецов, «совершенно лишился опоры под ногами»: он уже не «согбенный», а «павший», то есть относится к низшему из двух уровней.

Мицвот: воля Вс-вышнего низводится в место

5 ב והנה עיני כל אליך ישברו^{34, 35, 36, 37, 38, 39} מצפים ומקוים לישעו שעדיין יש תוחלת ותקוה שיהי

[שיהיה] החזרת פנים בפנים [עמ"ש בפ"י עיני כל בד"ה יחינו ימומים].⁴⁰

2. «Все взоры с надеждой обращены к Тебе»: они ждут и надеются на Его спасение, ибо еще есть ожидание и надежда, что вновь установится отношение «лицом к лицу» [см. объяснение слов «Все взоры» в маамаре, начинающемся словами «Он оживит нас через два дня».

Раздел 2 начинается стихом из Теилим 145:15: «Все взоры с надеждой обращены к Тебе». Альтер Ребе понимает это ожидание как надежду падшей души на то, что отношения «лицом к лицу», существовавшие во времена Храма, восстановятся; за дальнейшим объяснением стиха он отсылает к своему маамару «Он оживит нас через два дня».

בגמרא נזכר פסוק זה (פ"ו דכתובות דס"ז ב')⁴¹ ובהזר בפ' ויגש (דר"ח⁴² א') בשלח (דס"ב⁴³ א') אחרי (נ"ח⁴⁴ א') פינחס (רכ"ו⁴⁵ א').

Этот стих упоминается в Гемаре (Кетубот, глава 6, лист 67б) и в Зоаре, в разделе Вайиגаш (лист 208a), Бешалах (лист 62a), Ахарей (58a), Пинхас (226a)].

Стих приводится в Талмуде (Кетубот 67б), где отмечается, что сказано «в свое время», а не «в их время», а также в четырех местах Зоара. В примечаниях «Кеот» цитируются объяснения Цемах-Цедека в «Яэль Ор» к каждому из этих отрывков Зоара.

אך צריך לשית עצות בנפשו איך יומשך הארה זו בנפשו להיות פנימית הנפש אליו ית' ולא יהא מונע מבית ומבחוץ.

Но необходимо обдумать в своей душе, каким образом это сияние может быть привлечено в нее, чтобы внутренняя сторона души обратилась к Нему, благословен Он, и чтобы ничто не препятствовало этому ни внутри, ни извне.

Одной надежды недостаточно: человек должен обдумать, как привлечь это сияние в свою душу, чтобы ее внутреннее ядро обратилось к Б-гу и чтобы ничто — ни внутри него, ни извне — не мешало этому.

והעצה היעוצה לזה הוא כמאמר אשר קדשנו⁴⁶ במצותיו. והענין כי הנה הוא יתברך קדוש ומובדל כו'.

Совет для этого заключен в словах: «Который освятил нас Своими заповедями». Объяснение таково: Он, благословен Он, свят и отделен, и так далее.

Совет заключен в словах благословения на исполнение мицвы: «Который освятил нас Своими заповедями». Объясняя это, Альтер Ребе начинает с того, что означает «свят»: Б-г отделен, превыше всего.

לאו דאית לך צדק ידיעא⁴⁷ ולא מכל מדות אלין כלל אלא לאחזאה איך אתנהג עלמא⁴⁸ לאחזאה דייקא שהוא רק כמו דמיון ומראה לעיני השגת המקבלים כדי לאתנהג עלמא

«Не то чтобы у Тебя была известная праведность или вообще какое-либо из этих качеств, но лишь чтобы показать, как управляется мир». Именно «показать»: это лишь подобие и образ, представляемый взору и пониманию получающих, чтобы миром можно было управлять.

В молитве Элияу в Тикуней Зоар («Патах Элияу») сказано, что у Б-га нет определенного качества, такого как «праведность»; качества существуют лишь «чтобы показать», как управляется мир. Слово «показать» употреблено точно: они подобны образу, видимому взору и пониманию сотворенных существ, чтобы миром можно было управлять.

אבל הוא יתברך רם ונשא עד אין קץ ואינו בגדר מדות ואפי' [ואפילו] בחי' חכמה היא כעשייה גשמיית נחשבת

Но Он, благословен Он, высок и превознесен без конца и не ограничен никакими качествами; даже уровень Хохмы (мудрости) считается по отношению к Нему подобным физическому действию,

Сам Б-г безгранично превознесен и выше всех качеств. Даже Хохма, мудрость, высшее из них, считается по отношению к Нему не более чем физическим действием.

וכמאמר אנת חכים ולא בחכמה ידיעא שאין ערוך אליו ית' ולית מחשבה תפיסא ביה כלל⁴⁹

как сказано: «Ты мудр, но не мудростью, которая известна», ибо ничто не сравнится с Ним, благословен Он, и «никакая мысль не может постичь Его» вовсе.

В той же молитве сказано: «Ты мудр, но не мудростью, которая известна»: ничто не сравнится с Ним, и никакая мысль не может постичь Его.

כי הוא ית' למעלה מן החכמה והרצון ומה שמחיה את העולמות וכולם בחכמה עשית⁵⁰ הוא רק מבחי' מלך בלבד ומלך הוא העולם.

Ибо Он, благословен Он, выше мудрости и воли; а то, что дает жизнь мирам, и слова «Ты создал их все с мудростью» — это лишь уровень «Царя», и «Царь» существует [по отношению к] миру.

Б-г выше мудрости и выше воли. То, что дает жизнь мирам, — мудрость, с которой «Ты создал их все» (Теилим 104:24), — исходит лишь от Его уровня «Царя», существующего в отношении мира.

אבל הוא ית' בכבודו ובעצמו הוא קדוש ומוכדל למעלה מכל הבחינות ומדרגות עד אין קץ ואינו

Но Он, благословен Он, в Своей славе и сущности свят и отделён, бесконечно превыше всех уровней и ступеней; и Он не

Сама сущность Б-га свята, отделена и бесконечно превыше всех уровней. В следующей части это противопоставляется тому, как душа связана со своим телом.

כמו הנשמה המחיה את הגוף שעם היות שקודם ירידתה להתלבש בו היא מאד נעלה במקור חוצבה מ"מ בירידתה היא מתלבשת בתוך הגוף ומקושרת בו שמתפעלת ממקרי הגוף.

подобен душе, оживляющей тело: хотя до того, как душа нисходит, чтобы облечься в него, она чрезвычайно возвышенна в источнике, из которого была высечена, тем не менее, нисходя, она облачается в тело и связана с ним, так что происходящее с телом влияет на неё.

Душа чрезвычайно возвышенна в своём источнике, но, нисходя в тело, связывается с ним и испытывает влияние происходящего с телом. Б-г не подобен этому.

אבל מדת הקב"ה אינו כן כי אני הוי' לא שנית⁵¹ כתיב שכולם אין תופסים מקום אצלו כלל דוכלא קמיה כלל חשיב⁵² כו

Но у Святого, благословен Он, всё не так, ибо написано: «Я, Авая, не изменился», — ведь ничто из всего сущего вовсе не занимает места перед Ним, как сказано: «всё перед Ним считается ничем» и так далее.

Малахи 3:6 — «Я, Авая, не изменился» — учит, что сотворение миров и поддержание их существования не вносит в Б-га никакого изменения. Миры не занимают перед Ним никакого «места», ибо, по словам Зоара, «всё перед Ним считается ничем».

וחיות ושפע שמשפיע לעולמות עליונים ותחתונים הוא כבחי מלך בלבד ולאחזאה בלבד שעליו נאמר המשפילי לראות⁵³ בשמים ובארץ שמצד עצמותו ומהותו ית' כתיב

А жизненная сила и излияние, которыми Он наделяет верхние и нижние миры, исходят лишь из аспекта «Царь» и служат лишь для того, чтобы явить Его; об этом сказано: «Кто смиряет Себя, чтобы взирать на небеса и землю». Ибо о Его сущности и бытии, благословен Он, написано:

Жизнь, которую Б-г дарует верхним и нижним мирам, исходит лишь от Его уровня «Царь» — уровня, связанного с тем, чтобы явить Себя. О нём сказано в псалме (113:6), что Он «смиряет Себя, чтобы взирать на небеса и землю»: Само обращение к мирам является для Него нисхождением.

כי כל בשמים ובארץ⁵⁴ ששמים וארץ שוין לפניו שלא שייך לפניו ית' מעלה ומטה כלל

«Ибо всё на небесах и на земле»: небеса и земля равны перед Ним, ибо перед Ним, благословен Он, вовсе нет понятия верха и низа;

Со стороны самой Его сущности «всё на небесах и на земле» (I Chronicles 29:11) одинаково: небеса и земля равны перед Ним, и понятия «выше» и «ниже» для Него ничего не значат.

אלא שהוא השמפילי בירידה גדולה וצמצום גדול שיתהווה בחיי שמים כו' ופיי שמים שם מים^{55, 56}

но Он — Тот, Кто «смиряет Себя», совершая великое нисхождение и великий цимцум (сокращение), чтобы возник уровень «небес» и так далее. А слово «шамаим» (небеса) означает «шам майм» («там вода»),

И всё же Он «смиряет Себя» — совершает великое нисхождение и сокращение, чтобы могли возникнуть «небеса». Мудрецы истолковывают слово «шамаим» — «небеса» — как «шам майм», «там вода» (Chagigah 12a; Rashi on Genesis 1:8).

כי מים הוא ים החכמה כו' ולהיות התלבשות אור א"ס ב"ה בחכמה היא ירידה אצלו כי כולם בחכמה עשית שהיא נחשבת כעשייה גשמיות כו'.

ибо вода — это море Хохмы и так далее. И то, что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облекается в Хохму, является для Него нисхождением, ибо «Ты создал всё мудростью», а мудрость эта считается подобной материальному действию и так далее.

Вода символизирует «море» Хохмы. Даже облечься в Хохму для Бесконечного света — нисхождение, поскольку мудрость, посредством которой Он «создал всё», подобна материальному действию по сравнению с Ним.

וירידה והשפלה זו הוא ע"י בחיי שמים תורה שבכתב וארץ היא בחיי תושבע"פ [תורה שבעל פה] שהם כללות כל התורה והמצות (וכמ"ש מזה בד"ה כי עמך מקור חיים גבי חנוכה)

Это нисхождение и уничтожение совершается посредством уровня «небес» — Письменной Торы, и «земли» — Устной Торы; вместе они охватывают всю Тору и мицвот (как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Ибо у Тебя источник жизни», о Хануке).

Это уничтожение совершается посредством Торы: «небеса» — это Письменная Тора, а «земля» — Устная Тора; вместе они охватывают всю Тору и мицвот. Алтер Ребе отсылает к своему мамару о Хануке «Ибо у Тебя источник жизни».

והיינו על ידי התורה והמצות שהאדם עושה למטה ע"י אתערותא דלתתא אתערותא דלעילא וכמ"ש
אשר יעשה אותם האדם.⁵⁷

Иными словами, посредством Торы и мицвот, которые человек совершает внизу: через пробуждение снизу [возникает] пробуждение свыше. Как сказано: «которые человек будет исполнять».

Это происходит благодаря Торе и мицвот, которые человек совершает здесь, внизу: его «пробуждение снизу» вызывает «пробуждение свыше». В Левит 18:5 говорится о мицвот, «которые человек будет исполнять».

פי ע"ד מ"ש ועשיתם אתם כתיב⁵⁸ שהאדם עושה אותן למצות וחי בהם שממשיך בהם בחי' חיים מחי' החיים ב"ה.

Смысл этого — согласно сказанному о словах «И исполняйте их»: в написании здесь стоит «атем» («вы»), то есть человек делает их мицвот; а слова «и будет жить ими» означают, что он привлекает в них качество жизни от Жизни всех жизней, благословен Он.

Мудрецы истолковывают слова «И исполняйте их», написание которых можно прочесть как «атем» — «вы» (Санедрин 99б; Зоар 3:113а). Альтер Ребе выводит отсюда, что человек «делает» мицвот мицвотами, а слова «и будет жить ими» означают, что он привлекает в них жизнь от Б-га, Жизни всех жизней.

וזהו ענין עושים רצונו של מקום⁵⁹ שממשיכים בחי' רצונו יתברך שלמעלה מעלה מבחי' מקום לבחי' מקום להיות רצון העליון שורה ומתגלה גם בבחי' מקום (ועמ"ש בפ' בשלח בד"ה ויאמר משה אכלוהו היום)

В этом смысл слов «исполняющие волю Макома (Вездесущего)»: они привлекают качество Его воли, да будет Он благословен, которая неизмеримо выше качества «места» (маком), в качество «места», чтобы Высшая воля пребывала и раскрывалась также в качестве «места» (см. также сказанное в разделе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «И сказал Моше: „Ешьте сегодня“»).

Так Мудрецы называют исполнение «воли Макома» — «Места», именованная Б-га. Посредством мицвот Его воля, бесконечно превосходящая всякое «место», привлекается в «место», чтобы пребывать и раскрываться в мире; Альтер Ребе отсылает к своему мамару в разделе «Бешалах» — «Ешьте сегодня».

ודרך כלל נחלקים לג' בחי' ימין ושמאל ואמצע שהם ג' בחי' תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים] שמוזה נמשך להיות אלקי אברהם אלקי יצחק ואלהי יעקב.

В целом они делятся на три уровня — правый, левый и средний, соответствующие трем уровням: Торе, служению и делам доброты (гмилут хасадим); благодаря этому раскрывается «Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова».

В целом это привлечение делится на три линии — правую, левую и среднюю, соответствующие Торе, служению Б-гу и делам доброты. Благодаря им раскрывается «Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова».

פי' אלקי לשון צמצום וירידה שיורד ומשפיל א"ע [את עצמו] להיות בחי' אלקות שורה ומתגלה במדת אברהם ויצחק כו'.

Смысл слова «Элокей»: это выражение сокращения и нисхождения — Он нисходит и умаляет Себя, чтобы Б-жественность пребывала и раскрывалась в качестве Авраама, Ицхака и так далее.

«Элокей» — «Б-г [кого-либо]» — понимается как выражение сокращения и нисхождения: Б-г умаляет Себя, чтобы Б-жественность могла пребывать и раскрываться в качестве Авраама, в качестве Ицхака и так далее.

6 וזהו ואתה נותן להם את אכלם בעתו⁶⁰ בעתם לא נאמר אלא בעתו.⁶¹ פי' בעתו של המאכל

И вот смысл слов: «Ты даёшь им пищу в её время»: сказано не «в их время», а «в её время», то есть во время самой пищи.

Следующий стих гласит: «Ты даёшь им пищу в её время». Как отмечает Талмуд (Ктубот 67б), сказано «в её время», а не «в их время»; Альтер Ребе понимает слово «её» как указание на время самой пищи.

והענין כי הנה כנס"י [כנסת ישראל] נקי רעיתי פרנסתי^{62,63} וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסין⁶⁴ לאביהם שבשמים והיינו שהתורה והמצות נקי לחם מאכל.

Объяснение таково: Кнесет Исраэль названа «возлюбленной Моей» (раяти), то есть «питающей Меня» (парнасати), как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Исраэль питают своего Отца Небесного». То есть Тора и мицвот названы хлебом, пищей.

Мидраш истолковывает слово раяти — «возлюбленная Моя» — как «питающая Меня», а в Зоаре сказано: «Исраэль питают своего Отца Небесного». То, чем Исраэль, так сказать, «питают» Б-га, — это Тора и мицвот, которые названы хлебом и пищей.

7 וכמ"ש את קרבני לחמי. ⁶⁵ וכתוב לכו לחמו בלחמי ⁶⁶ שבעת שישראל מסגלין תורה ומצות למטה שהם בחי רצון העליון מתעורר למעלה ג"כ עת רצון.

Как сказано: «Приношение Мне, хлеб Мой»; и сказано: «Идите, ешьте хлеб Мой». Ибо когда Израиль приобретает Тору и заповеди внизу, которые относятся к уровню высшей воли, наверху также пробуждается время благоволения (эт рацон).

Тора называет жертвоприношения «хлебом Моим» (Бемидбар, 28:2), а Мудрость приглашает: «Идите, ешьте хлеб Мой» (Мишлей, 9:5): то, что Израиль совершает внизу, становится, так сказать, пищей Вс-вышнего. Когда Израиль приобретает Тору и заповеди, являющиеся Его высшей волей, наверху также пробуждается «время благоволения».

וכמ"ש בעת רצון עניתיך ⁶⁷ וע"י כן נותן להם את אכלם השפעתם ופותח את ^{68, 69} ידיך. ^{70, 71, 72, 73, 74, 75, 76} פי יודיך ⁷⁷ שמבחי ג' יודיך מתפתחין ונמשכין ג' ווי"ן

Как сказано: «Во время благоволения Я ответил тебе». И благодаря этому «Он дает им пищу их», то есть поток влияния. И «Ты открываешь руку Свою» (йадеха): имеется в виду «Твои йуды» (йудеха), — от уровня трех йудов раскрываются и нисходят три вавы,

«Во время благоволения Я ответил тебе» (Йешаяу, 49:8): пробудившаяся воля приносит ответ — «Он дает им пищу их», поток благословения для них. Следуя Тикуней Зоар, слова «Ты открываешь руку Свою» (йадеха) читаются как йудеха — «Твои йуды»: от трех йудов раскрываются и нисходят три вавы.

שהם ג' פעמים קדוש בוי"ו הוא המשכה מקודש העליון וכל המשכה מלמעלה א"א לירד למטה כ"א ע"י בחי צמצום כו'

которые соответствуют троекратному «Свят» (кадош): написанное с вав, это слово указывает на нисхождение от высшего Кодеш (святости). И всякое нисхождение свыше не может достичь нижних миров иначе, как через уровень цимцума (сокращения) и т. д.,

Йуд — это точка, которая при нисхождении становится линией вав. Три вавы — это троекратное «Свят» (кадош); слово написано с буквой вав, указывающей на нисхождение от высшего Кодеш. Всякое нисхождение свыше должно проходить через сокращение.

שהוא בחי יו"ד שהמשכה הנמשכת למטה אין ערוך למה שהיתה במקורה ושרשה למעלה ולא תוכל להיות למטה

а это уровень йуд: ведь поток, нисходящий внизу, несопоставим с тем, каким он был в своем источнике и корне наверху, и не мог бы оказаться внизу

Это сокращение — йуд, самая маленькая из букв: то, что достигает нижних миров, несопоставимо с тем, каким оно было в своем источнике наверху, поэтому оно может нисойти лишь посредством сокращения.

אלא ע"י בחי צמצום כו' [ועיין מזה בפי ויחי ע"פ חכלילי כו' בגמרא נזכר פסוק פותח את ידיך⁷⁸ פ"ק
[פרק קמא] דברכות (דף ד' ב')

иначе, как через уровень цимцума и т. д. [Об этом см. также в разделе «Вайехи», в толковании стиха «Хахлили» и т. д. Стих «Ты открываешь руку Свою» упоминается в Гемаре: трактат Брахот, первая глава (лист 4б),

После ссылки на свой маамар о стихе «Хахлили» (Берешит, 49:12) в разделе «Вайехи» Альтер Ребе перечисляет места, где рассматривается стих «Ты открываешь руку Свою», начиная с Талмуда, Брахот, 4б.

ופ"ק [ופרק קמא] דתענית (דף ב' ע"ב ודף ח' ע"ב). רבות בראשית (פ"ג. פ"ך קרוב לסופה) ויצא (פ"ג). ויחי
(פ"ז).

и первая глава трактата Таанит (листы 2б и 8б); Мидраш Рабба: Берешит (главы 13 и 20, ближе к концу), Ваеце (глава 73), Вайехи (глава 97),

Далее перечислены Талмуд, Таанит (2б и 8б), а также несколько глав Мидраш Рабба о Берешит.

בשלח (פכ"ה). ובפי כי תבא ובזהר בפי פנחס (דרכ"ו א') וירא (ק"ז א') בשלח (ס"ב א') תרומה (קנ"ז ב').

Бешалах (глава 25); а также раздел «Ки Таво»; и Зоар: раздел «Пинхас» (лист 226а), «Вайера» (107а), «Бешалах» (62а), «Трума» (157б)].

Перечень завершается Мидраш Рабба о Бешалах, отрывком о Ки Таво и четырьмя местами в Зоаре.

ומשביע לכל חי⁷⁹ רצון^{80,81} פי שהרצון עליון נמשך לכל בחי חי כי בחי חי נקרא השפעת והמשכת
אור א"ס ב"ה מעילה לעילה כו'

«И насыщаешь всякое живое волей» (рацон): то есть высшая воля нисходит ко всякому уровню «живого» (хай), ибо потоку и нисхождению Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, от причины к причине и т. д. соответствует уровень «живого».

Слова «И насыщаешь всякое живое волей» (Теилим, 145:16) понимаются буквально: высшая воля нисходит ко всякому уровню, называемому «живым». «Живым» называется поток Бесконечного света, проходящий от одного уровня к другому, причем каждый уровень является причиной следующего, нижележащего.

והשפעה והמשכה זו שמעילה לעילה הוא מבחינת צדיק שהוא בחינת התקשרות עולם בעולם כדי שיוכל התחתון לקבל מן העליון

Это воздействие и нисхождение от причины к причине исходят с уровня цадика (праведника), который представляет собой связь мира с миром, благодаря которой нижний мир может получать от высшего.

Это нисхождение с уровня на уровень исходит с уровня цадика — связующего звена между мирами, благодаря которому нижний мир может получать от высшего.

ולכן נקרא צדיק איש חי וכמ"ש ובניהו בן יהוידע בן איש חי^{82, 83, 84, 85, 86} (בשמואל ב' ס"י כ"ג כ' [כתב])

Поэтому цадик называется «живым человеком» (иш хай), как сказано: «И Бенаяу, сын Йео-яды, сын живого человека» (II Samuel, chapter 23, [verse] 20);

Поэтому цадик называется «живым человеком», как сказано о Бенаяу, сыне Йеояды (II Samuel 23:20).

והיינו לפי שממשיך חיות מעולם לעולם (ע"י מזה בגמרא רפ"ג [ריש פרק ג'] דברכות ד"ח סע"א [סוף עמוד א] ובוהר בראשית ד"ו ע"א⁸⁷ ויצא קס"ד א' ויגש ר"ז ב')⁸⁸ וכמה עולמות דרגין על דרגין וכולהון איקרון חי

то есть потому, что он проводит жизненную силу из мира в мир (см. об этом в Гемаре, начало главы 3 трактата Berachos, лист 18, конец стороны а; а также в Зогаре, Bereshis, лист 6a, Vayetzei 164a, Vayigash 207b). И есть множество миров, «уровень за уровнем, и все они называются живыми».

Он «жив» потому, что передает жизненную силу из мира в мир; об этом выражении говорится в Талмуде (Berachos 18a) и Зогаре. Существует множество миров, один уровень над другим, и все они называются «живыми».

ועל ידי פתיחת היודיין משביע רצון בחי' חי מעולם ועד עולם להיות שורה ומתגלה רצון העליון בכל הבחינות ומדרגות. וזהו צדיק ה' בכל דרכיו⁸⁹ צדיק הוא בחינת התקשרות שמעולם ועד עולם.

И благодаря раскрытию букв йуд Он наполняет волей уровень «живого» — от мира к миру, чтобы высшая Воля пребывала и раскрывалась на всех уровнях и ступенях. В этом смысл слов: «Авая праведен (цадик) во всех путях Своих»: цадик — это уровень связи, простирающейся от мира к миру.

Раскрывая буквы йуд, Б-г наполняет Своей волей каждый уровень «живого» во всех мирах, чтобы она пребывала и раскрывалась повсюду. Поэтому сказано: «Авая праведен (цадик) во всех путях Своих» (Psalms 145:17): цадик — связь, соединяющая миры.

וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] עמוד אחד בעולם⁹⁰ וצדיק שמו⁹¹ שהוא בחינת עמוד המחבר מעלה ומטה להיות שורה ומתגלה רצון ה' אפילו בבחינת עשיה גשמיות כו'.

И, как говорили наши мудрецы, благословенной памяти: «В мире есть один столп, и имя ему — Цадик»: это уровень столпа, соединяющего верхнее и нижнее, чтобы воля Б-га пребывала и раскрывалась даже на уровне материального действия и т. д.

Мудрецы говорят об одном столпе, на котором стоит мир: «и имя ему — Цадик» (Chagigah 12b). Этот столп соединяет верхнее и нижнее, чтобы воля Б-га раскрывалась даже в материальном действии.

(ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פרשת ראה סדי"ה כי תשמע בקול. ודי"ה לויתן זה) רק שקרוב ה' לכל אשר יקראוהו באמת^{92, 93, 94, 95} דוקא דהיינו שישים אליו לבו⁹⁶ כו'

(См. выше, в недельной главе Реэ, конец маамара, начинающегося словами «Когда будешь слушаться голоса», и маамар, начинающийся словами «Этот Левиатан».) Однако «Авая близок ко всем, кто взывает к Нему искренне», именно искренне: то есть человек обращает к Нему свое сердце и т. д.

После ссылок на два маамара из недельной главы Реэ добавляется условие из Psalms 145:18: Б-г близок к тем, кто взывает к Нему «искренне». Искренность здесь означает обращение к Нему всем сердцем; эти слова взяты из Job 34:14.

(ע' [עיין] מענין קרוב כו' יקראוהו באמת ברבות פ' קדושים ר"פ י"ז נשא פיי"א [פרק י"א] גבי ד"א [דבר אחר] ישא ה' פניו ובמדרש איכה⁹⁷ בפסוק טוב ה' לקויו ובמדרש מגלת אסתר⁹⁸ בפסוק עם על המלך טוב ובוהר חקת) (דקפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) בשלח (נ"ז א') אחרי (נ"ח ב') האזינו (רצ"ז א').

(О том, что означает «близок... взывают к Нему искренне», см. Midrash Rabbah, Parshas Kedoshim, начало главы 17; Naso, глава 11, в разделе «Другое объяснение: Да поднимет Авая Свой лик»; Midrash Eichah к стиху «Авая благ к надеющимся на Него»; Midrash Megillas Esther к стиху «Если угодно царю»; а также Zогар, Chukas) (лист 183, конец стороны b), Beshalach (57a), Acharei (58b), Haazinu (297a).

В скобках перечислены дополнительные источники о словах «Авая близок... искренне»: Midrash Rabbah, Midrash Eichah, мидраш к Megillas Esther и Zогар.

ועי"ז רצון יראיו יעשה⁹⁹ פי שנעשה גם למטה¹⁰⁰ רצון אצל יראיו להיות גילוי פנימית הרצון ופנימית הלב להיות אליו ית' בכח"י פנים בפנים (ועי"ן בזח"א [בוהר חלק א] מקץ)

И благодаря этому «Он исполнит желание боящихся Его»: то есть желание возникает и внизу, в боящихся Его, чтобы раскрылась внутренняя сторона воли и внутренняя сторона сердца, обращенные к Нему, благословен Он, на уровне «лицом к лицу» (см. также Зогар, часть I, Mikeitz).

Благодаря искреннему взыванию слова «Он исполнит желание боящихся Его» (Psalms 145:19) понимаются так: Б-г «создает» в них волю — раскрываются их сокровенное желание и глубина сердца, обращенные к Нему «лицом к лицу».

(קצ"ד ב') ע"פ רוצה ה' את יראיו^{101,102} וכפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם שמשפיע בהם אור רצונו העליון ועושה אותם מושפעים ומלאים מאור רצונו יתברך עכ"ל [עד כאן לשונו].

(лист 194б), о стихе «Авая желает боящихся Его», и в комментарии Рамаза там сказано: «Он дарует им свет Своей высшей воли, делает их воспринимающими Его излияние и наполняет светом Своей воли, да будет Он благословен»; конец цитаты.

В Зоаре (1:194б), в толковании стиха «Авая желает боящихся Его» (Теилим 147:11), и в приведённом здесь комментарии Рамаза говорится о том же: Б-г изливает свет Своей воли в боящихся Его, пока они не наполняются им.

וזהו אשר קדשנו במצותיו שעל ידי מצותיו שהם מבחינת רצון העליון שהוא קדוש ומובדל כו'

И в этом смысл слов «Который освятил нас Своими заповедями»: посредством Его заповедей, принадлежащих к уровню Высшей Воли, святой и отделённой и т. д.,

Это объясняет благословение «Который освятил нас Своими заповедями»: заповеди исходят от Высшей Воли, которая «свята», отделена и превыше всего.

קדשנו להיות אנחנו ג"כ בכח"י רצון העליון קדוש כו' והוא בח"י רעותא דליבא פנימית נקודת הלב מבח"י פכ"פ [פנים בפנים].

Он «освятил нас», чтобы и мы пребывали на уровне Высшей Воли, святой и т. д. И это — уровень «желания сердца» (реута дэ-либа), внутренняя сторона точки сердца, уровень «лицом к лицу».

Посредством заповедей Он делает святыми и нас, на уровне той Высшей Воли. Это «желание сердца» (реута дэ-либа), сокровеннейшая точка сердца, уровень «лицом к лицу».

8 וזהו מצות צריכות כוונה¹⁰³ להיות מכוון למטה כמו למעלה שבמצות הוא גילוי פנימיות רצונו ית' וכך יהיה גילוי פנימית רצון נפשו לה'.

И это [смысл слов]: «Мицвот требуют намерения» (каваны) — чтобы внизу было соответствие тому, что наверху. Ведь в мицвот раскрывается внутренняя сторона Его воли, благословен Он, и так же должно раскрыться внутреннее желание души человека к Б-гу.

Талмудическое правило «мицвот требуют намерения» (Брахот 13а) рассматривается через корень слова: кавана означает также соотнесённость. Мицва раскрывает внутреннюю сторону воли Б-га наверху, а намерение человека должно выявить внутреннее желание его собственной души к Б-гу, чтобы внизу соответствовало тому, что наверху.

והזו כוונת המצות שבהם ועל ידם נמשך למטה גם בנפש האדם להיות גילוי בחי' רצון העליון

И в этом состоит намерение мицвот: чтобы посредством них и через них нисходило вниз, также в душу человека, раскрытие уровня Высшей воли.

Такова цель мицвот: посредством них Высшая воля нисходит и раскрывается также в человеческой душе.

(וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] ע"פ אחרי¹⁰⁴ ה' אלקיכם תלכו גבי ואת מצותיו תשמרו וע"פ כי תצא¹⁰⁵ בענין לך אמר לבי בקשו פני כו' ובד"ה והיה לכם לציצית ובד"ה מי מנה וידבר משה אל ראשי המטות ובד"ה חכלילי כו')

(Как объяснялось выше, в связи со стихом «За Б-гом, вашим Б-гом, следуйте» — о словах «и заповеди Его соблюдайте»; а также в связи со стихом «Когда выйдешь» — о словах «Сердце моё сказало о Тебе: „Ищите лица Моего“» и далее; и в маамаре, начинающемся словами «И будет вам цицит»; и в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил»; и в маамаре, начинающемся словами «И говорил Моше главам колен»; и в маамаре, начинающемся словами «Хахлили» и далее.)

Алтер Ребе перечисляет другие маамары, где он объяснял эту тему: в разделе Реэ, ранее в разделе Ки Теце, а также маамары о цицит, «Кто исчислил», «главы колен» и «Хахлили».

ורצון יראיו יעשה ואת שועתם ישמע¹⁰⁶ הוא בחי' ויצעקו אל¹⁰⁷ ה' בצר להם שעייז יושיעם וינטלם וינשאם למעלה מעלה:¹⁰⁸

«Он исполнит желание боящихся Его и услышит их вопль» — это уровень слов «И возопили они к Б-гу в беде своей»: благодаря этому Он спасёт их, вознесёт и поднимет всё выше и выше.

Заключительные слова Теилим 145:19 — «и услышит их вопль» — описывают состояние «И возопили они к Б-гу в беде своей» (Теилим 107:6). Благодаря этому воплю Б-г спасает их и возносит всё выше и выше.

Почему для избавления необходима тшува

9 ג אך הנה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אם ישראל עושין תשובה נגאלין¹⁰⁹ ואם לאו אין נגאלין. פי' ואם לאו אע"פ [אף על פי] שלא יהיו עושי עבירה מכל מקום אין הדבר תלוי אלא בתשובה.

3. Однако наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Если Израиль совершает тшуву (возвращение), он будет избавлен; если же нет — не будет избавлен». Смысл слов «если же нет» таков: даже если они не совершают грехов, тем не менее всё зависит только от тшувы.

Раздел 3 ставит вопрос. В Талмуде (Санхедрин 97б) сказано, что избавление зависит от тшувы, и Алтер Ребе добавляет: это верно даже в отношении тех, кто не грешит; без тшувы избавление не наступит.

והענין כי אע"פ [אף על פי] שממשיכים במצות רצונו של מקום לג' בחי' מקום ימין ושמאל ואמצע להיות אלקי אברהם ואלקי יצחק כו'

Объяснение: хотя посредством мицвот они привлекают волю Владыки в три уровня «места» (маком) — правый, левый и средний, — чтобы Он был «Б-гом Авраама и Б-гом Ицхака» и так далее,

Мицвот действительно привлекают волю Б-га в три линии — правую, левую и среднюю, — так что Он становится Б-гом Авраама, Ицхака и Якова.

מ"מ בזמן שאין בית המקדש קיים הם ענפין מתפרדין ואינן כמו שבזמן שבית המקדש היה קיים שהיו כל הג' בחינות קשורים ואגודים יחד.¹¹⁰

тем не менее, когда Святой Храм не стоит, они представляют собой разрозненные ветви, и это не так, как было во времена, когда Святой Храм стоял и все три уровня были связаны и соединены воедино.

Но без Храма эти линии становятся «разрозненными ветвями» и уже не связаны друг с другом, как тогда, когда стоял Храм.

10 וכמ"ש ואגודתו על ארץ יסדה^{111, 112, 113, 114} שהיו בחינת אגודים כי הנה ישראל נחלקים גם כן לג' בחי' כהנים לויים וישראלים והנה היו הכהנים בעבודתם ולויים בדוכנם וישראל במעמדם כולם אחדים וקשורים יחד באגודה אחת.

Как сказано: «И заложил Он Свой союз на земле»: они пребывали на уровне единства, будучи связанными в один союз. Ведь Израиль также подразделяется на три уровня: коэны, левиты и израильтяне; коэны совершали служение, левиты стояли на своей площадке, а израильтяне — на своих местах, и все они были объединены и связаны в один союз.

В Амесе 9:6 сказано, что Б-г «заложил Свой союз (агуда) на земле». Во времена Храма три линии были связаны в один «союз», как и три группы Израйля: коэны совершали служение, левиты стояли на своей площадке, а израильтяне — на своих местах; все они были объединены одной связью.

משא"כ בזמן שאין בית המקדש קיים בנוי דאברהם בגלותא דאדום¹¹⁵ בנוי דיצחק בגלותא דישמעאל. וכתב מפוזר ומפורד¹¹⁶ ולכך צריך תשובה דוקא.

Иное положение — когда Святой Храм не стоит: «потомки Авраама — в изгнании Эдома, потомки Ицхака — в изгнании Ишмаэля». И сказано: «рассеянный и разрозненный». Поэтому необходима именно тшува.

Без Храма, согласно приведённому здесь арамейскому выражению, потомки Авраама и потомки Ицхака находятся в разных изгнаниях, а Израиль «рассеян и разрознен» (Эстер 3:8). Поэтому необходима именно тшува.

וכמ"ש השיבנו ה' אליך ונשובה חדש ימינו כקדם פי' שיהיו בבחינת קדם ששם הוא בבחינת פנים בפנים דהיינו בבחי' פנימית גילוי רצון כו'

Как сказано: «Верни нас к Себе, Авая, и мы возвратимся; обнови наши дни, как в прежние времена». То есть они должны достичь уровня «прежних времён», где есть состояние «лицом к лицу», — внутреннего аспекта раскрытия воли и так далее.

В Эйха 5:21 говорится: «Верни нас к Себе... обнови наши дни, как в прежние времена». Альтер Ребе понимает выражение «прежние времена» как указание на уровень «лицом к лицу», где раскрывается внутренний аспект воли Б-га.

(ואפשר שזהו הענין¹¹⁷ הנזכר בגמרא ובמדרש רבה בחקתי ס"פ ל"ו שיש מ"ד [מאן דאמר] תמה זכות אבות עד א"ר [אמר רבי] אחא לעולם זכות אבות קיימת¹¹⁸ דמ"ד [דמאן דאמר] תמה היינו לפי שאין הגילוי כמו בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים כו'.

(Возможно, в этом состоит смысл упомянутого в Гемаре и в Мидраш Рабба, Бехукотай, в конце главы 36: есть мнение, что «заслуга праотцов иссякла», тогда как рабби Аха сказал: «Заслуга праотцов сохраняется вечно». Мнение о том, что она иссякла, означает, что раскрытие уже не такое, как во времена, когда стоял Святой Храм, и так далее.)

Он предполагает, что это объясняет спор в Талмуде и Мидраше о том, «иссякла ли заслуга праотцов», вопреки мнению рабби Аха, согласно которому она сохраняется вечно. Те, кто считает, что она иссякла, имеют в виду, что раскрытие уже не такое, каким оно было, когда стоял Храм.

ועיין מענין ואגודתו על ארץ יסדה ברבות אמור ספ"ל¹¹⁹ ובפי' בהעלותך פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו]¹²⁰ גבי אספה לי שבעים איש ובגמרא פ"ג [פרק ג'] (דכ"ז ע"א)¹²¹ ובפ"ק [ובפרק קמא] דכריתות (ד"ו ע"ב).¹²²

О выражении «И заложил Он Свой союз на земле» см. также в [Мидраш] Рабба, Эмор, в конце главы 30; в разделе Беаалотха, глава 15, в связи со словами «Собери Мне семьдесят человек»; а также в Гемаре, глава 3 трактата Менахот (лист 27а), и в первой главе трактата Критот (лист 6б).

Другие места, связанные с выражением «Свой союз на земле»: мидраш о четырёх видах лулава как об объединённых в союз евреях; мидраш о семидесяти старейшинах; а также Талмуд в трактате Менахот (виды растений связаны вместе, как и Израиль в одном союзе) и трактате Критот (пост должен включать даже грешников Израиля).

והיינו שעייז דוקא הבונה בשמים מעליותיו¹²³ ופי' מעליותיו עיין במא"א [במאורי אור] אות¹²⁴ ע' [עיין] סלי"ה¹²⁵ בענין מעל שמים חסדך כו' על כל מים כו'

Именно благодаря этому «Он строит Свои верхние чертоги в небесах». О значении слова «чертори» см. Меорей Ор, буква аин, раздел 35, в связи со словами «Выше небес — милость Твоя» и так далее, «над всеми водами» и так далее,

Только благодаря этому единству Б-г «строит Свои верхние чертоги в небесах» — такова первая часть того же стиха. За объяснением выражения «верхние чертоги» Альтер Ребе отсылает к каббалистическому труду Меорей Ор, где оно связывается со словами «выше небес — милость Твоя».

ותתפלל חנה על¹²⁶ הוי ועיין בזח"ג [בוהר חלק ג] ס"פ צו (דלי"ה¹²⁷ א') ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ועיין בפרדס ערך אגודה¹²⁸ ובמאורי אור אות א' סי' כ"ט משא"כ בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים איתא שם בזהר פ' ויקרא (ד"כ ע"ב)

«И молилась Хана над Авая». См. Зоар, часть III, в конце раздела Цав (лист 35a), и Микдаш Мелех там же; см. также Пардес, статью «Агуда», и Меорей Ор, буква алеф, раздел 29. Иное положение — когда Святой Храм не стоит; там, в Зоаре, раздел Вайикра (лист 20b), сказано:

Он приводит слова «Хана молилась над Авая» — ещё один стих, где предлог «над» может означать «выше», — и указывает другие каббалистические источники об агуде. О том, что происходит, когда Храм не стоит, Зоар говорит: Святой, благословен Он, «поднялся всё выше и выше».

קוב"ה [קודשא בריך הוא] סליק לעילא לעילא¹²⁹ וע' מזה בזח"א [בוהר חלק א] ויגש (דרי"י [דרבינו יצחק] ע"א) וארא (דכ"ט ע"ב) וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] ענין זה במ"א ע"פ וארא אל אברהם¹³⁰ כו'

«Святой, благословен Он, поднялся всё выше и выше». См. об этом также Зоар, часть I, Вайи-гаш (лист 210a) и Ваэра (лист 29b); и как это объяснено в другом месте в связи со стихом «И явился Я Аврааму» и так далее;

В изгнании высшее раскрытие отступает ввысь и становится недоступным. Альтер Ребе отсылает к другим отрывкам Зоара и к своему маамару в «Тора Ор» на слова «И явился Я Аврааму».

ע"ש וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' וארא (דכ"ו א') בפ"י קלא אסתלק כו' וגם ובפשעיכם שולחא אמכם¹³¹ ואע"פ [ואף על פי] שע"י המצות ממשיכים רצון העליון ועמ"ש ע"פ יתום ואלמנה יעודד^{132, 133}

См. там. И см. Рамаз, раздел Ваэра (лист 26a), в объяснении слов «Голос удалился» и т. д. А также: «За ваши преступления ваша мать была отослана». И хотя посредством мицвот низводят Высшую волю (см. также написанное по поводу стиха «Он поддерживает сироту и вдову»),

Рамаз объясняет слова Зоара «голос удалился», а в Ишаягу 50:1 сказано: «За ваши преступления ваша мать была отослана». И всё же мицвот низводят Высшую волю, как объяснил Альтер Ребе, говоря о стихе «Он поддерживает сироту и вдову».

אך כדי להיות הגילוי ממש למטה עצמיות בחינה זו דסליק לעילא לעילא הוא ע"י תשובה דוקא כדכתיב ממעמקים קראתיך¹³⁴ כו'

однако для того, чтобы сама сущность этого уровня, который «поднялся всё выше и выше», действительно раскрылась внизу, необходима именно тшува (возвращение), как сказано: «Из глубин воззвал я к Тебе» и т. д.

Но чтобы сама сущность этого сокрытого уровня раскрылась здесь, внизу, необходима тшува, как сказано: «Из глубин воззвал я к Тебе» (Теилим 130:1): воззвание из глубин достигает высот.

וגם שע"י התשובה הוא תשוב¹³⁵ ה' תתאה מנפילתה לעלות למעלה וזהו שהתשובה הוא ענין החזרת פנים בפנים וע' בזהר ויקרא שם (ד"כ סע"ב [סוף עמוד ב])

Кроме того, посредством тшувы нижняя хей возвращается (ташув хей) после своего падения и поднимается наверх. Поэтому тшува означает восстановление состояния «лицом к лицу». См. также Зоар, Ваикра, там (лист 20, конец стороны б),

Зоар толкует слово тшува как «ташув хей» — «хей возвращается»: нижняя хей имени поднимается после своего падения. Поэтому тшува восстанавливает отношения «лицом к лицу».

בפי מרחוק ה' נראה לי¹³⁶ ופי מרחוק היינו ע"י התשובה שהיא ענין לרחוק שנעשה קרוב כו'

в объяснении слов «Издали явился мне Авая». Смысл слов «издали» в том, что благодаря тшuve тот, кто был далёк, становится близким и т. д.

Зоар также толкует слова «Издали явился мне Авая» (Ирмеягу 31:3) как указание на тшувu: благодаря ей тот, кто был далёк, становится близким.

וגם כמ"ש ע"פ ושקל בפלס הרים¹³⁷ כו' המרירות שבנפשו על ריחוקו כו' בד"ה אתם נצבים.¹³⁸

И также, как объясняется по поводу стиха «И взвесил горы на весах» и т. д.: горечь в его душе из-за того, что он далёк, и т. д., в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите».

Альтер Ребе также ссылается на свой маамар «Вы стоите», посвящённый словам «И взвесил горы на весах» (Ишаягу 40:12), где говорится о горечи, которую человек ощущает из-за своей отдалённости от Б-га.

11 וז"ש [וזהו שכתוב] גבי ק"ש [קריאת שמע] זאת המצוה כו' לעשות בארץ¹³⁹ כו' שמע ישראל ומכואר לעיל הקושיא דהא ק"ש [קריאת שמע] חובת הגוף היא. ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] מזה בד"ה וזאת המצוה ובד"ה וידעת היום.

И таков [смысл] написанного о Шма: «Вот заповедь...» — «исполнять в земле...» — «Слушай, Израиль». Выше разъяснено затруднение: ведь Шма — это личная обязанность (ховат гуф). См. также сказанное выше об этом в маамаре, начинающемся словами «И вот заповедь», и в маамаре, начинающемся словами «И познай ныне».

Именно поэтому Тора предвещает Шма заповедями, которые следует «исполнять в земле» (Дварим 6:1). Затруднение, разъяснённое в предыдущих маамарах, состоит в том, что Шма — личная обязанность, распространяющаяся повсюду, а не только в Земле Израйля.

ומ"מ אין מקרא יוצא מידי פשוטו דהיינו שקיום המצות בארץ ובפרט בזמן שבית המקדש קיים הוא בבחי' עליונה יותר מקיום המצות עתה

И всё же стих не выходит за пределы своего простого смысла: исполнение мицвот в Земле, и особенно во время существования Святого Храма, происходит на более высоком уровне, чем исполнение мицвот ныне.

И всё же стих сохраняет свой простой смысл: мицвот, исполняемые в Земле Израиля, а прежде всего во время существования Храма, находятся на более высоком уровне, чем мицвот, исполняемые ныне.

והיינו משום שיש כמה בחי' ומדרגות בענין ההמשכה שנמשך ע"י המצות וכמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית גבי וזכרתם את כל מצות¹⁴⁰ הוי' ובד"ה ועשית בגדי קדש

Это потому, что в нисхождении, осуществляемом посредством мицвот, есть несколько уровней и ступеней, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И будет у вас цицит», при словах «И будете помнить все заповеди Аваи», а также в маамаре, начинающемся словами «И сделай священные одежды».

Причина в том, что нисхождение, осуществляемое мицвот, имеет несколько уровней, как он объяснил в маамаре о цицит — при словах «И будете помнить все заповеди», — и в маамаре о священнических одеждах.

ועוד זאת כמ"ש במ"א בביאור ע"פ קול דודי¹⁴¹ שהמצות נקראו לבושים וגם נקראו פירות כמארו"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מאי פירי מצות (בגמרא פ"ט דסוטה).¹⁴²

Кроме того, как объясняется в другом месте, в толковании на стих «Голос возлюбленного моего»: мицвот называются одеждami, а также называются плодами, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Что такое плоды? Мицвот» (в Гемаре, глава 9 трактата Сота).

Мицвот называют и «одеждами», и «плодами»; в Талмуде (Сота 46а) сказано: «Что такое плоды? Мицвот». Альтер Ребе объясняет эти два наименования в своём маамаре на слова «Голос возлюбленного моего».

והיינו שעל שם היות על ידן המשכת רצון העליון שהוא אור מקיף סוכ"ע נקראים לבושים

Поскольку посредством них нисходит высшая воля, представляющая собой окружающий свет (ор макиф) — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — они называются одеждami;

Мицвот называются «одеждами», поскольку низводят высшую волю в виде окружающего света — света, окружающего все миры, который окутывает человека, подобно одежде, не проникая внутрь.

ועל שם בחי האור וההמשכה הנמשך על ידן מסוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] בבחי אור פנימי נקי פרי

а из-за уровня света и нисхождения, которые посредством них привлекаются от света, окружающего все миры, к свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), в качестве внутреннего света (ор пними), они называются плодом.

Мицвот называются «плодом», потому что они также проводят свет от окружающего уровня к свету, наполняющему все миры, так что он воспринимается внутри — как внутренний свет.

וזהו בצלו חמדתי וישבתי¹⁴³ ופריו מתוק¹⁴⁴ ע' [עייין] זח"א [זהר חלק א] [דפ"ה ע"ב] ח"ב [חלק ב'] [דרכ"ג ע"ב]

ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] שבחי אור מקיף נמשך ודאי גם עתה ע"י המצות מבחי סוכ"ע ורצון העליון

ממש

И таков [смысл слов]: «В тени его я желала сидеть, и плод его сладок»; см. Зоар, часть I (лист 85б), часть II (лист 223б). Исходя из этого, можно сказать, что уровень окружающего света, несомненно, нисходит и ныне посредством мицвот — от уровня света, окружающего все миры, и самой высшей воли;

Поэтому в «Песни песней» сказано: «В тени его я желала сидеть, и плод его сладок»: «тень» — это окружающий свет, а «плод» — внутренний свет. И ныне посредством мицвот несомненно нисходит окружающий свет, исходящий от самой высшей воли.

אך בענין ההמשכה זו שבחי פנימית יש הפרש גדול בין בזמן שבית המקדש קיים ובין עתה וכמ"ש

בזח"ב [בזהר חלק ב'] תרומה (דקס"ו סע"ב [סוף עמוד ב]) בענין ונהר יחרב כו'

однако в этом нисхождении на внутреннем уровне существует большое различие между временем существования Святого Храма и нынешним временем, как написано в Зоаре, часть II, Трума (лист 166, конец стороны б), относительно слов «И пересохнет река...» и далее.

Однако в нисхождении внутреннего света существует большое различие между временем Храма и нынешним временем. Зоар, толкуя слова «И пересохнет река», описывает это различие.

גנתא לא עאל ביה ההוא גננא¹⁴⁵ כוי ועיין מזה בפרדס סוף שער שמיני פכ"ו ועיין במק"מ [במקדש מלך] והרמ"ז [והרב משה זכות] ובפ' בראשית (תחלת דף ו') גבי לרחוק דא יעקב¹⁴⁶ כוי (וע"ב) גבי על נהר כבר.^{147, 148}

«Сад: тот садовник не входит в него» и т. д. См. об этом «Пардес», конец восьмых врат, глава 26; см. также «Микдаш Мелех» и «Рамаз»; а также в разделе «Берешит» (начало листа 6), в связи со словами «Далекому — это Яаков» и т. д. (лист 6б), в связи со словами «у реки Кевар».

В образе Зоара садовник больше не входит в сад: внутренний поток не достигает его. Дополнительные источники — «Пардес», комментарии к Зоару «Микдаш Мелех» и «Рамаз», а также толкование в Зоаре слов «далекому — это Яаков» и слов «у реки Кевар».

וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ספירת העומר פל"ג (ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין אם ישראל עושין תשוב דוקא) ועל התשובה הנה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדין¹⁴⁹ כוי.

См. «При Эц Хаим», врата счета Омера, глава 33. (Из всего этого станет понятно, почему сказано именно: «Если Израиль совершит тшуву».) А о тшuve наши благословенной памяти мудрецы сказали: «На месте, где стоят баалей тшува...»

После ссылки на «При Эц Хаим» Альтер Ребе отмечает, что всё сказанное объясняет, почему избавление зависит именно от тшувы. О тшuve мудрецы говорят: «На месте, где стоят баалей тшува, совершенные праведники стоять не могут» (Berachos 34b).

וע"ז נאמר כי הנה ההרים ימושו כוי כי מה כתיב לעיל מיניה וברחמים גדולים אקבצך.¹⁵⁰

И об этом сказано: «Ибо вот, горы сдвинутся» и т. д. Ведь что написано непосредственно перед этим? «И с великим состраданием Я соберу тебя».

Таков смысл начальных слов стиха: «Ибо горы сдвинутся». Непосредственно перед этим Йешаяу говорит: «И с великим состраданием Я соберу тебя» (54:7). Теперь маамар объясняет, что означает это «великое сострадание».

פי' רחמים גדולים כי מדתו של יעקב הוא מדת רחמנות הנמשך ממדת יצחק מדת הדין הקדשה ש"י שפוגע באדם מת הדין ח"ו [חס ושלום] נופל עליו שם רחמנות מחמת הרע שאירע לו.¹⁵¹

Смысл слов «великое сострадание» таков: качество Яакова — это качество сострадания, исходящее из качества Ицхака, святого качества суда. Ибо когда качество суда поражает человека, не дай Б-г, к нему применимо слово «сострадание» — из-за постигшего его зла.

Сострадание — это качество Яакова, и оно проистекает из качества Ицхака, святого суда: лишь когда суд поражает человека, не дай Б-г, к нему применимо сострадание, поскольку его постигло зло.

Великое милосердие

12 וכך מדת הרחמנות שבסדר השתלשלות העולמות שאין רחמנות נמשך אלא מצד הגבורות משא"כ במדה טובה וחסד לא שייך רחמנות כלל.

Так и качество милосердия в порядке нисходящих миров: милосердие нисходит только со стороны Гвурот (сдерживающих сил); тогда как к доброму качеству и Хесед (доброте) милосердие вовсе неприменимо.

В цепи миров милосердие всегда исходит от Гвуры, от суда: сначала должны возникнуть недостаток или ущерб. Там же, где есть только благо и доброта, нечего жалеть.

אבל מדת הקב"ה אינו כן כי הוא למעלה מגדר עלמין וכולא קמיה כלא¹⁵² כו'.

Но качество Святого, благословен Он, не таково, ибо Он выше границ миров, и «всё перед Ним — как ничто» и т. д.

Сам Б-г находится за пределами миров, и перед Ним всё — как ничто. Поэтому Его милосердие иного рода, как объясняется в следующем абзаце.

13 וא"כ על כולם שייך ונופל רחמנותו שכולם אין ערוך אליו ית' וכולם רחוקים מאור א"ס ב"ה ממש.

Итак, Его милосердие относится ко всем им и распространяется на всех, ибо ничто из них не сопоставимо с Ним, да будет Он благословен, и все они далеки от самого Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он.

Поскольку Б-г превыше миров и все они перед Ним как ничто, Его милосердие распространяется на них всех: всякое сотворённое существо, каким бы возвышенным оно ни было, бесконечно далеко от самого Бесконечного света.

וכמאמר ברוך מרחם על הבריות¹⁵³ שעל כל הבריות ועולמות עליונים שייך ונופל רחמנותו ית' והנה ענין התשובה באה ממדת רחמנות דהיינו שישוב אל¹⁵⁴ ה' וירחמהו כביכול על ניצוץ אלקות שבנפשו

Как сказано: «Благословен Тот, Кто милосерден к творениям»: Его милосердие, да будет Он благословен, относится ко всем творениям и высшим мирам и распространяется на них. Тшува исходит из качества милосердия: то есть человек «возвратится к Авае и будет милосерден к Нему», как бы то ни было, — пожалеет Б-жественную искру в своей душе.

Так, благословение «Барух ше-амар» прославляет Б-га как Того, Кто «милосерден к творениям», включая высшие миры. Тшува также исходит из милосердия: слова Йешаяу «пусть возвратится к Авае, и Он будет милосерден к нему» понимаются так, что человек сам милосерден, как бы то ни было, к Б-гу — к Б-жественной искре в собственной душе.

ועל ידי אתעדלית [אתערותא דלתתא] אתעדלית [אתערותא דלעילא] מעורר למעלה בחיי רחמים גדולים ולכן במקום שבעית [שבעלי תשובה] עומדים צדיקים גמורים¹⁵⁵ אין כו' דמשכין ליה בחילא יתיר.

И посредством пробуждения снизу [возникает] пробуждение свыше: оно пробуждает наверху уровень «великого милосердия». Поэтому «там, где стоят баалей тшува, совершенные праведники не стоят» и т. д., ибо «они привлекают его с большей силой».

Это милосердие, пробуждаемое снизу, пробуждает наверху «великое милосердие». Поэтому «там, где стоят баалей тшува, совершенные праведники не могут стоять»: кающиеся привлекают его вниз с большей силой.

כי צדיקים גמורים הם ממשיכים חיות ואור א"ס ב"ה דרך סדר ההשתלשלות מדרגה אחר מדרגה מעילה לעילה כו'.

Ибо совершенные праведники привлекают жизненную силу и Бесконечный свет, благословен Он, согласно порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут), ступень за ступенью, от причины к причине и т. д.

Совершенные праведники привлекают Б-жественный свет упорядоченно, шаг за шагом проходя через цепь миров, — каждый уровень от того, что выше него.

משא"כ ע"י תשובה יפה שעה^{156, 157} א' כו' ובשעה א' ויצעק אל ה' בצר לו הרי הוא

Тогда как посредством тшувы «лучше один час» и т. д.: за один час «он воззвал к Авае в своей беде», и он

Тшува действует иначе: как сказано в Мишне, «лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь будущего мира» (Avos 4:17). За один час человек взывает к Б-гу из своей беды.

בא ממטה מטה למעלה מעלה שלא בדרך הדרגה והיינו מפני שהוא בא למעלה מסדר ההשתלשלות בחיי רחמים גדולים אקבצך¹⁵⁸ שמעלה ומטה שוין¹⁵⁹

поднимается от самых низин к высочайшим вершинам, не постепенно. Это потому, что он достигает уровня выше порядка цепи нисходящих миров — уровня слов «С великим милосердием Я соберу тебя», где верх и низ равны.

Он сразу поднимается от самой низкой точки к самой высокой, минуя промежуточные ступени, потому что тшува достигает того, что выше цепи миров, — «великого милосердия», в котором верх и низ равны.

14 והנה אחר הדברים והאמת האלה כולם צריכין לתשובה ואפילו מי שלא חטא מימיו מ"מ ישוב אליו וירחמהו על ניצוץ אלקות שבנפשו שירד פלאים מטה מטה

Итак, после всего сказанного и этой истины всем необходима тшува; даже тот, кто никогда в жизни не грешил, всё же должен «возвратиться к Нему, и Он сжалится над ним» — ради Б-жественной искры в его душе, которая удивительным образом опустилась всё ниже и ниже,

Из всего этого следует, что тшува необходима каждому, даже тому, кто никогда не грешил. И ему следует сжалиться над Б-жественной искрой в своей душе, которая опустилась так низко.

מאור פיו ית' דלית מחשבה תפיסא ביה וכל השגתו בגדולת ה' כל חד לפום שיעורא דיליה¹⁶⁰ .¹⁶¹ הוא בחי' גשמיות לגבי אמיתית אור א"ס ב"ה בעצמו כי כולם בחכמה עשית והחכמה כעשיה גשמיות נחשבת כו'.

от света Его уст, да будет Он благословен, Того, Кого «не может постичь никакая мысль»; и всё его постижение величия Б-га, «каждого — в соответствии с его мерой», поистине подобно материальному по сравнению с истинным самим по Себе Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он. Ведь «всё сотворено Тобой посредством мудрости», а мудрость считается подобной материальному действию и т. д.

Она исходит из Самого «рта» Б-га, недоступного всякой мысли. Даже постижение человеком величия Б-га, которое, как говорит Зоар, у каждого есть «в соответствии с его мерой», подобно материальному по сравнению с самим Бесконечным светом, ибо перед Ним даже мудрость подобна материальному действию.

ועל תשובה שבבחי' זו היא שתלויה ביאת המשיח. ולכן כתיב לעי"ל [לעתיד לבוא] כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה כו'.

И от тшувы этого уровня зависит приход Машиаха. Поэтому о грядущем времени сказано: «Ибо горы отступят, и холмы поколеблются» и т. д.

От этой тшувы, а не только от тшувы за грехи, зависит приход Машиаха. Поэтому стих «Ибо горы отступят» говорит о грядущем времени.

Будущее: милость Моя

15 והנה כתיב קול דודי הנה זה בא¹⁶² מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות. פירוש קול דודי שנמשך למטה

היא כביכול שמדלג ממדרגה למדרגה ומעילה לעילה כו'

И вот написано: «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, перепрыгивая через горы, перескакивая через холмы». Смысл слов «голос возлюбленного моего», который нисходит вниз: он, так сказать, перепрыгивает с уровня на уровень, от причины к причине и так далее,

В Песни песней 2:8 возлюбленный описан как тот, кто «перепрыгивает через горы, перескакивая через холмы». Альтер Ребе понимает это как нисхождение Б-жественного потока в нынешнем порядке: он, так сказать, «перепрыгивает» с уровня на уровень, переходя от одной причины к другой.

לבחי' הרים ולבחי' גבעות שהן למטה מבחי' הרים והיינו דרך וסדר ההשתלשלות אבל כשיתגלה לע"ל

[לעיתיד לבוא] בחי' רחמים גדולים

к уровню «гор» и к уровню «холмов», которые ниже уровня гор. Таков путь и порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут). Но когда в грядущем раскроется уровень «великого милосердия»,

Поток проходит через «горы», а затем через более низкие «холмы»: таков упорядоченный ход миров. Но в грядущем раскроется «великое милосердие».

163 אזי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה אלא וחסדי פי' חסד שלי עצמו בחינת כי חפץ חסד הוא

тогда «горы отступят и холмы поколеблются», но «Моя доброта» — то есть Моя собственная доброта, уровень «ибо Он желает доброты».

Тогда «горы отступят и холмы поколеблются», а останется «Моя доброта» — собственная доброта Вс-вышнего, о которой сказано в Миде 7:18: «ибо Он желает доброты».

(ואפשר שעד"ז יש לפרש ג"כ ענין תמה זכות אבות אלא שיומשך מבחי' וחסדי כו' והמסקנא דלא תמה כי בחי' כי חפץ חסד הוא מתלבש בבחינת חסד לאברהם וזהו אשר נשבעת לאבותינו¹⁶⁴ מימי קדם וכמ"ש במ"א בד"ה הוי' יחתו מריבו.¹⁶⁵

(Возможно, в этом же духе можно объяснить и выражение «заслуга праотцов иссякла»: поток будет нисходить лишь от уровня «Моя доброта» и так далее. Но заключение состоит в том, что она не иссякла, ибо уровень «ибо Он желает доброты» облекается в уровень «доброта к Аврааму». И это — «которой Ты клялся отцам нашим с древних времен (кедем)», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Авая: противники Его сокрушаются».

Альтер Ребе предлагает такое прочтение слов «заслуга праотцов иссякла»: поток будет исходить вместо этого от «Моей доброты». Но заключение состоит в том, что она не иссякла, ведь собственная доброта Вс-вышнего облекается в «доброту к Аврааму» — доброту, которой Он поклялся праотцам (Михе 7:20).

וזהו ג"כ פי' כי ההרים ימושו ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל הנביאים בטלים לעתיד^{166, 167} דאין ר"ל [רוצה לומר] בטלים ממש ח"ו [חס ושלום] אלא שיהיו כנר בפני האבוקה לגבי גילוי הגדול שיהיה לעתיד ועד"ז הוא ג"כ ענין כי ההרים ימושו כו' לגבי גילוי בחינת חסדי מאתך לא ימוש כו').

И таков также смысл слов «ибо горы отступят» — в соответствии со словами наших благословенной памяти мудрецов: «В грядущем все пророки будут упразднены». Это не означает, что они действительно будут упразднены, не дай Б-г, но что они будут подобны свече перед факелом по сравнению с великим раскрытием, которое будет в грядущем. Так же следует понимать и слова «ибо горы отступят» и так далее — по сравнению с раскрытием уровня «но Моя доброта не отступит от тебя» и так далее.)

Подобным образом мудрецы говорят, что в грядущем все пророки будут «упразднены»: они не будут уничтожены, не дай Б-г, но их затмит великое раскрытие — как факел затмевает свечу. В том же смысле «горы» «отступят» перед раскрытием «Моей доброты».

וברית שלומי הוא ברית עליון (וע' לעיל כפ' לך בד"ה בעצם היום הזה) המקשר מה שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות לבוא לידי גילוי

А «Мой завет мира» — это высший завет (см. выше, в главе «Лех Леха», маамар, начинающийся словами «В тот самый день»), соединяющий то, что несравненно выше порядка цепи нисходящих миров, чтобы это раскрылось,

«Мой завет мира» — высший завет: он соединяет то, что несравненно выше цепи миров, и приводит это к раскрытию. Альтер Ребе ссылается на свой маамар «В тот самый день» в главе «Лех Леха».

ולא בחי' כל חי שמסדר ההשתלשלות לכד מעולם ועד עולם רק בחי' צדיק עליון שעליו נאמר ¹⁶⁸ או יחזיק במעוזי ¹⁶⁹ יעשה שלום לי שלום יעשה לי.

и это не уровень «всего живого», относящийся лишь к порядку цепи нисходящих миров, от мира к миру, а уровень высшего праведника, о котором сказано: «Или пусть он ухватится за Мою крепость, чтобы заключить со Мною мир; мир он заключит со Мною».

Речь идет не об уровне «всего живого» — потоке, переходящем от мира к миру внутри цепи, — а о высшем праведнике, о котором сказано в Ишаяу 27:5: «пусть он заключит со Мною мир».

וכמאמר עושה שלום בפמליא של מעלה ¹⁷⁰ ובפמליא של מטה שמעלה ומטה שוין בגילוי בחי' רחמים גדולים שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות.

И, как сказано: «Он творит мир в высшем сонме и в нижнем сонме», ибо высшее и нижнее равны в раскрытии уровня «великого милосердия», который несравненно выше порядка цепи нисходящих миров.

Мудрецы говорят (Санедрин 99б), что мир творится «в высшем сонме и в нижнем сонме». Благодаря этому миру высшее и нижнее становятся равными — через раскрытие «великого милосердия», несравненно превосходящего цепь миров.

(וע' לעיל פי' נשא סדי"ה כה תברכו. ועמ"ש סדי"ה להבין מה שכתוב ביום השמיני עצרת)

(И см. выше, раздел Насо, в конце маамара, начинающегося словами «Так благословляйте»; а также см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Понять сказанное: „В восьмой день — собрание“».)

Алтер Ребе отсылает еще к двум маамарам: к концу маамара «Так благословляйте» в разделе Насо и к концу маамара о Шмини Ацерет.

ולכן כתיב נפלה לא תוסיף ¹⁷¹ קום בתולת ישראל שלא יהיה בחי' קימה ועלייה ממטה למעלה אלא

Поэтому сказано: «Пала она, и больше не встанет дева Израиля» — то есть не будет уровня подъема и восхождения снизу вверх, но...

Здесь предлагается новое прочтение Амоса 5:2: в будущем Израилю уже не придется «вставать», шаг за шагом поднимаясь снизу вверх.

כדכתיב כי בועליך עושיך ¹⁷² כוי אלקי כל הארץ יקרא שבכל הארץ הלזו הגשמית יהיה גילוי אלקות.

как сказано: «Ибо твой Муж — твой Создатель» и т. д., «Б-гом всей земли Он наречется»: на всей этой материальной земле будет раскрытие Б-жественности.

Напротив, как сказано в Исаии 54:5, Б-г будет наречен «Б-гом всей земли»: Б-жественность раскроется в самом этом материальном мире.

וכמ"ש כי עין בעין יראו^{173, 174} כוי ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עתידין צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש¹⁷⁵ שלא כהיום שאומרים קדוש ממטה למעלה

И как сказано: «Ибо глаз к глазу увидят» и т. д. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «В будущем перед праведниками будут произносить: „Свят“» — не так, как сегодня, когда «Свят» произносят снизу вверх,

«Ибо глаз к глазу увидят» (Исаия 52:8). Поэтому мудрецы говорят (Бава Батра 75б), что в будущем перед праведниками будут произносить «Свят», в отличие от нынешнего времени, когда «Свят» произносят снизу, глядя вверх.

אלא יאמרו קדוש מלמעלה למטה לפי שגם למטה יהי [יהיה] גילוי אלקות וכל זה לפי שאמר מרחמך ה' שכל זה נמשך מבחי' רחמים גדולים שמעלה ומטה שוין:

а «Свят» будут произносить сверху вниз, ибо и внизу будет раскрытие Б-жественности. И все это потому, что сказано: «Тот, Кто милует тебя, Авая»: ведь все это проистекает с уровня великого милосердия, где верх и низ равны.

Тогда «Свят» будут произносить сверху вниз, поскольку Б-жественность раскроется и внизу. Все это проистекает из «Того, Кто милует тебя, Авая» — великого милосердия, в котором верх и низ равны.

В СЛУЖЕНИИ

Даже тот, кто никогда не грешил, должен совершать тшуву: размышлять о том, как далеко Б-жественная искра в его душе спустилась от своего источника, сострадать ей и взывать ко Вс-вышнему из этого чувства скорби. Наряду с этим следует исполнять каждую мицву во всех её подробностях и с намерением, сообразуя собственную внутреннюю волю с волей Вс-вышнего, раскрытой в ней.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Алтер Ребе называет «падением» служение Вс-вышнему, совершаемое усилием, а не из естественного желания?
2. В чём различие между «согнутыми» и «павшими» и почему нарушение даже незначительной подробности постановления мудрецов имеет такое значение?
3. Если миры не изменяют Вс-вышнего, каким образом мицвот низводят Его волю «в место»?
4. Почему избавление зависит от тшувы даже для тех, кто не грешит?
5. В каком смысле «горы» — Праотцы — «отступят» в Будущем, и почему их заслуга всё же сохраняется?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 כי ההרים

В примечании сказано, что запись (анагá) этого маамара, сделанная Средним Ребе, напечатана там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי ממאמר זה נדפס בסה"מ תקס"ד ע' רח. בלי הגהות נדפס גם בתו"א דפוס לעמבערג תרי"א א, א עד מא, א ד"ה והנה אחר הדברים. הגהות וביאור נדפסו באוה"ת תצא ע' תרכה. כך ו ע' ב'שעא "לד"ה כי ההרים". אוה"ת נ"ך בע' תתכו כנראה הגהות להתחלת מאמר זה, ואולי חסר שם ההמשך. סעי' א נתבאר בד"ה סמוכים לעד פרי"ת ע' קנה.

2 כי ההרים ימושו

Утешение Йешаяу: горы и холмы могут сдвинуться, но милость Б-га и Его завет мира не оставят Израиль. Это начальный стих маамара; в конце он полностью объясняется.

ישעיהו נ"ד:10 Isaiah 54:10

כי הֶהָרִים יִמוּשׁוּ וְהַגְּבְעוֹת תִּמּוּטִינָה וְחֲסִדֵי מֵאֲתֶךָ לֹא־יִמּוּשׁ וְכָרִית שְׁלֹמִי לֹא תָמוּט אֲמַר מְרַחֵמְךָ ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, י.

3

Рабби Элазар бен Дурдая просит горы и холмы умо-
литель за него о милосердии, а они отвечают, что пре-
жде должны просить за себя, ибо «горы сдвинутся, и
холмы поколеблются». Текст приводит это как ещё
одно место, где встречается данный стих.

עבודה זרה י"ז א:13 Avodah Zarah 17a:13

הֲלֹךְ וְיָשֵׁב בֵּין שְׁנֵי הָרִים וּגְבָעוֹת, אָמַר: הָרִים וּגְבָעוֹת בִּקְשׁוּ עָלַי רַחֲמִים! אָמְרוּ לוֹ: עַד שֶׁאֲנִי מְבַקְשִׁים עָלֶיךָ נִבְקֵשׁ עַל עַצְמֵנוּ, שֶׁנֶּאֱמַר: "כִּי הֶהָרִים יִמוּשׁוּ וְהַגְּבְעוֹת תִּמּוּטִינָה". אָמַר: שְׁמִים וְאֶרֶץ בִּקְשׁוּ עָלַי רַחֲמִים! אָמְרוּ: עַד שֶׁאֲנִי מְבַקְשִׁים עָלֶיךָ נִבְקֵשׁ עַל עַצְמֵנוּ, שֶׁנֶּאֱמַר: "כִּי שְׁמִים כְּעֶשֶׂן נִמְלָחוּ וְהָאֶרֶץ כְּכֹגֶד תִּבְלָה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

4 הרים נקראו האבות

Мидраш толкует этот стих так: «горы» — это праотцы, а «холмы» — праматери; если увидишь, что их заслуги ослабевают, держись дел милосердия. Рабби Аха гово-
рит, что заслуга праотцев пребывает вечно. Альтер

Ребе извлекает отсюда, что праотцы названы «горами».

ויקרא רבה ל"ו:6 Vayikra Rabbah 36:6

5 ברכות בחקתי ס"פ ל"ו

В примечании указано на «Op a-Tora» на Нах, где так-
же приводится этот Мидраш о горах как праотцах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"רי אחא אומר כי אם ראית זכות אבות שמטה כי כי ההרים אלו האבות" — אוה"ת נ"ך כך ב ע' תתכו ובכרך א ע' רסו, רבות זה נזכר לעיל פי פנחס פ, ד.

6 גבי ד"א ושמר ה' אלהיך לך את הברית ואת החסד

Мидраш сравнивает Б-га с царём, который в ответ на
два дара своей царицы преподнёс ей два дара от себя
— милость и сострадание. Когда Израиль утратил свои
дары, Он отозвал и Свои; когда же они восстановят
правосудие и праведность, Он вернёт Свои дары, как
сказано: «Ибо горы сдвинутся». Текст приводит это
как ещё одно место, где толкуется данный стих.

דברים רבה ג'ז:7 Devarim Rabbah 3:7

7 ובגמרא פרק לפני אידיהן דיי"ז ע"א

В примечании указано на «Op a-Tora» на Нах, где при-
водится этот отрывок из Талмуда: горы отвечают, что
должны просить за себя сами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"עד שאנו מבקשים עליך נבקש על עצמינו שנאמר כי ההרים" — אוה"ת נ"ך כך א ע' רסו.

8 שמעו הרים את ריב ה'

«Услышьте, горы, спор Авая, и вы, могучие, основания
земли». Альтер Ребе приводит этот стих как место, где
«горами» названы праотцы.

מִיכָה ו':2 Micah 6:2

שְׁמַעוּ הָרִים אֶת־רִיב ה' וְהָאֲתָנִים מוֹסְדֵי אֶרֶץ כִּי רִיב לֹהֵי עֲסִעְמוּ וְעַם־יִשְׂרָאֵל יִתְנַכַּח:

Слушайте, горы, тяжбу Вс-вышнего, и вы, прочные ос-
нования земли: ибо у Вс-вышнего тяжба с народом Его,
и Он будет судиться с Израилем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מִיכָה ו, ב.

9 ההרים הגבוהים אשר תחת כל השמים

Из рассказа о Потопе: воды покрыли «все высокие
горы, находящиеся под всем небом». Эта фраза служит
для сравнения с горой, поднимающейся к небесам.

בראשית ז':19 Genesis 7:19

וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מֵאֵד מֵאֵד עַל־הָאָרֶץ וַיָּכֶסּוּ כָּל־הָהָרִים הַגְּבֹהִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם:

And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high mountains that were under the whole heaven were covered.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ז, יט.

10

הארץ הדום רגלי

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Кнесет Исраэль, принимающий уровень, уподобляется «земле» — подножию ног Б-га.

Isaiah 66:1א:ס"ו שעי'הו

כה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כְּסֵאִי וְהָאָרֶץ הָדָם רִגְלִי אֵיזֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי וְאֵיזֶה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' סו, א.

11

מי יעלה בהר ה'

«Кто взойдёт на гору Авая и кто встанет на Его святом месте?» Восхождение на «гору» понимается как вознесение праотцами Кнесет Исраэль.

Psalms 24:3ג:ד תהילים

מִי־יַעֲלֶה בְּהַר־ה' וּמִי־יָקוּם בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ:

Кто взойдёт на гору Б-га? И кто устоит на месте Его святом?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים כד, ג.

12

«И Авая, Б-г твой, сохранит для тебя завет и милость, в которых Он поклялся твоим отцам». Стих, который толкует Мидраш в «Дварим Рабба».

Deuteronomy 7:12ב"ז דברים

וְהָיָה עִקֵּב תִּשְׁמְעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וּשְׁמַרְתֶּם וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר ה' אֱלֹהֵיךָ לְךָ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם:

И будет так: за то, что вы будете внимать этим постановлениям, хранить их и исполнять, «Вс-вышний», твой «Б-г», будет хранить с тобою союз и милость, в которых Он поклялся отцам твоим,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

13

אין קורין אבות אלא לשלשה

Барайта: «Только трое называются праотцами» — Авраам, Ицхак и Яаков. Алтер Ребе объясняет, что эти трое представляют собой уровни, которые возносятся Кнесет Исраэль.

Berakhot 16b:13-14ד"ג-י"ג ברכות

תנו רבנן: אין קורין «אבות» אלא לשלשה, ואין קורין «אמהות» אלא לארבע. אבות מאי טעמא? אילימא משום דלא ידעינן אי מראובן קא

...כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא

אתינו אי משמעון קא אתינו. אי הכי אמהות נמי לא ידעינן אי מרחל קא אתינו אי מלאה קא אתינו! אלא, עד הכא חשיבי, טפי לא חשיבי.

Наши мудрецы учили: Мы ограничиваем число праотцев тремя, а праматерей — четырьмя. Почему число праотцев [ограничено тремя]? Не потому ли, что мы не уверены, происходят ли наши предки от Реувена или Шимона? Если так, то и в случае праматерей мы не уверены, происходят ли наши предки от Рахели или Леи! Но до этого предела они считались достаточно достойными [того, чтобы называться праотцами]; их преемники не удостоились такого звания.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות טז, ב.

14

Примечание Кегот указывает для этих слов на II Kings 13:23.

II Kings 13:23ג:כ"ג מלכים ב

וַיִּהְיֶה ה' אִתָּם וַיִּרְחַמֵם וַיִּפֹּן אֲלֵיהֶם לַמָּוֶן בְּרִיתוֹ אֲת־אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב וְלֹא אָבָה הַשְּׁחִיתָם וְלֹא־הִשְׁלִיכֶם מֵעַל־פְּנֵיו עַד־עֲתָה:

Но Б-г был милостив к ним, сжалился над ними и явил им благосклонность ради Своего завета с Авраамом, Ицхаком и Яаковом; Он не захотел уничтожить их и доныне не изгнал их от Своего присутствия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

שמאלו תחת לראשי

Невеста говорит о возлюбленном: «Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня». Левая понимается как пылкая любовь, возносящая «голову», а правая — как объятие, поднимающее даже «спину».

Song of Songs 8:3ג:ח שיר השירים

שְׁמָאלוֹ תַּחַת רִאשֵׁי וַיְמִינוֹ תַּחֲבֹקְנִי:

Левая рука его была бы под головою моею, а правая обнимала бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, ג.

16

Примечание Кегот указывает для этих слов на Song of Songs 2:6.

Song of Songs 2:6ו:ב שיר השירים

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרִאשֵׁי וַיְמִינוֹ תַּחֲבֹקְנִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

Рабби Йоханан объясняет, что в «Ашрей» (Псалом 145), акростихе, построенном по алфавиту, нет стиха на букву нун, поскольку в нём говорилось бы о падении Израиля: «Она пала»; однако Давид, вдохновлённый

святым духом, поддержал её следующим стихом:
«Авая поддерживает всех падающих».

Берכות ד' ב:כ"א Berakhot 4b:21a

אמר רבי יוחנן: מפני מה לא נאמר נון ב"אשרי" — מפני שיש בה
מפלתן של שונאי ישראל, דכתיב: "נפלה לא תוסיף קום בתולת
ישראל".

R. Johanan said: Why is there no verse beginning with the
letter N in that Psalm ? Because it would refer to the down-
fall of Israel's enemies; as it is written, "Fallen (Naphelah) is
the virgin of Israel, she shall no more rise" (Amos v. 2).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A.
Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

18

נפלה לא תוסיף

Плач Амоса: «Пала, не встанет больше дева Израиля». Талмуд слышит в этих словах намёк на отсутствующий в «Ашрей» стих на букву нун; в конце маамара им даётся новое прочтение.

עמוס ה':ב"א Amos 5:2

נפלה לא-תוסיף קום בתולת ישראל נששח על-אדמתה אין מקימה:

Пала дева Израиля, не подняться ей более; повержена она на земле своей, и некому поднять её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמוס ה, ב.

19

Рабби Йоханан объясняет, что в «Ашрей» (Псалом 145), акростихе, построенном по алфавиту, нет стиха на букву нун, поскольку в нём говорилось бы о падении Израиля: «Она пала»; однако Давид, вдохновлённый святым духом, поддержал её следующим стихом: «Авая поддерживает всех падающих».

Берכות ד' ב:כ"ב Berakhot 4b:22b

במערכא מתרצי לה הכי: "נפלה ולא תוסיף לנפול עוד, קום בתולת
ישראל". אמר רב נחמן בר יצחק: אפילו הכי, תזר דוד וסמכו ברוח
הקדש, שנאמר "סומך ה' לכל הנפלים".

In the West they interpret the verse thus: "She is fallen, but
she shall no more fall; rise, O virgin of Israel." Rab Nahman
b. Isaac said : Even so, David refers to it and finds support
for Israel in the Holy Spirit; as it is said, "The L-rd upholdeth
all that fall" (Ps. cxlv. 14).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A.
Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

20

סומך ה' לכל הנפלים

«Авая поддерживает всех падающих и поднимает всех согбенных». Это стих на букву самех в «Ашрей»; два его слова — «падающих» и «согбенных» — обозначают два состояния души, описанные в абзаце 3.

תהילים קמ"ה:יד Psalms 145:14

סומך ה' לכל-הנפלים וזוקף לכל-הכפופים:

Вс-вышний поддерживает всех падающих и поднимает всех согбенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא

21

סומך ה' לכל הנפלים

В рассказе Зоара о буквах, представших перед Творцом, самех просит о том, чтобы поддерживать упавших, говоря: «Авая поддерживает всех падающих», — и получает ответ, что ей следует оставаться на своём месте ради них; нун же говорят, что благодаря ей самех вернулась на своё место.

Зоар, הקדמה ו' כ"ח-ל"ח Zohar, Introduction 6:28-38

Then the Samekh appeared and said: O L-rd of the world,
may it please Thee to create through me the world, inas-
much as I represent upholding (Semikah) of the fallen, as it
is written, "The L-rd upholdeth all that fall" (Ps. 145, 14).
The L-rd answered her: This is just the reason why thou
shouldst remain in thy place, for shouldst thou leave it, what
will be the fate of the fallen, seeing that they are upheld by
thee? She immediately departed.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

22

סומך ה' לכל הנפלים

Рабби Йеуда объясняет слова «Поддержите меня кувшинами» как обращение Кнесет Исраэль во время изгнания: упавшему нужна поддержка, как сказано: «Авая поддерживает всех падающих», — а о ней сказано: «Она пала». Кувшины, поддерживающие её, — это праотцы.

Зоар, שמיני ז' ע"ט-ט"ז Zohar, Shmini 7:79-9:87

R. Isaac said: 'The "living creature that moveth" is the
Hayah that is supreme above all, there being also another
which is called by Scripture "earth". The expression here,
"and let fowl multiply in the earth", means in the earth and
not in the water, because the original stream flows on undi-
vided up to that place which is called "earth" but from there,
as it says, "it separates", etc. (Gen. 2, 10); and the "fowl"
mentioned are watered from this "earth".' They then rose
and went on their way, and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23

ותפול לפני רגליו

Эстер «упала к его ногам», умоляя за свой народ. Алтер Ребе истолковывает это как состояние Кнесет Исраэль во время, когда Храм не стоит.

אסתר ח':ג Esther 8:3

ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו ותבקח ותתחנן לו
להעביר את-רעת המן האנגי ואת מחשבתו אשר חשב עליה-הודים:

И Эстер вновь говорила перед царём, пала к его ногам и со слезами умоляла его отвратить зло Амана-агагитянина и замысел, который он задумал против евреев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ח, ג.

24

בבחי נפילה

Примечание отсылает к маамарам книги «Ор а-Тора» о свитке Эстер, где подробнее говорится о состоянии «падения» Кнесет Исраэль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת דרושים למג"א ע"י כא. מאמרי אדה"י על פרשיות התורה ח"א ע"י שפ בהגהת כ"ק הצ"צ.

25

בד"ה כי אברהם לא ידענו

В этом маамаре о Пуриме Израиль в изгнании говорит: «Ибо Авраам не знал нас... ибо Ты, Авая, — наш Отец». Еще до того, как еврей обращает свое «лицо» к Б-гу, истинная вера в то, что Б-г — «наш Отец», достигает уровня, охватывающего все миры, где грехи не отделяют Израиль от Него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צג, ב.

26

פנים בפנים דיבר ה'

«Лицом к лицу Авая говорил с вами на горе, из огня». У Синая Б-г и Кнесет Исраэль были «лицом к лицу»; Алтер Ребе добавляет, что так продолжалось и в эпоху Храма, хотя уже не в том смысле, что «Авая говорил».

Deuteronomy 5:4: דברים ה'

פנים בפנים דיבר ה' עמכם בקר מתוך האש:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, ד.

27

כמו עד"מ בגשמיות

В «Сефер а-Маамарим 5564», где напечатана запись этого маамара, сделанная Мителер Ребе (примечание 40:7), аналогия лица и спины и ее применение изложены подробно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ד ע"י רט המשל והנמשל בארוכה.

אבזאц 3

28

לעשותה לאהבה

«Если будете тщательно соблюдать всю эту заповедь, которую я заповедую вам, чтобы исполнять её и любить Аваю, своего Б-га». Алтер Ребе понимает слова «чтобы исполнять её» как указание на любовь, которую нужно «создать» усилием сердца.

Deuteronomy 11:22: דברים י"א כ"ב

כי אם ישמר תשמרון את כל המצוה הזאת אשר אנכי מצוה אתכם לעשותה לאהבה את ה' אלקיכם ללכת בכל דרכיו ולדבקה בו:

Ибо если вы будете тщательно соблюдать всю эту заповедь, которую я заповедую вам, исполнять её, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, ходить всеми путями Его и прилепляться к Нему,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יא, כב.

29

כי פנו אלי עורף

«Ибо они повернулись ко Мне затылком, а не лицом». Здесь это следует понимать так: даже когда они обра-

...כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא

щаются ко Мне, они обращаются «затылком» — без внутренней жизненности.

Jeremiah 2:27: ירמיהו ב' כ"ז

אמרים לעץ אבי אתה ולאבן את ילדתנו כי פנו אלי ערף ולא פנים ובעת רעתם יאמרו קומה והושיענו:

Которые говорят дереву: «Ты отец мой», а камню: «Ты произвёл нас на свет», ибо они отвернулись ко Мне спиной, а не лицом; но во время бедствия своего скажут: «Встань и спаси нас».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י ב, כז.

30

והנה יש בזה ב' בחי' נופלים וכפופים

Примечание отсылает к «Ор а-Тора» на Ницавим, где подробнее рассматривается состояние «согбленных» — первое из двух упомянутых здесь состояний.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' נצבים ע"י אקצח בענין כפופים.

31

נופלים וכפופים

«Авая поддерживает всех падающих и поднимает всех согбленных». Эти два выражения обозначают два уровня нисхождения души: один — когда разум согнут, но поступки остаются непоколебимыми, и другой — когда человек пал даже в поступках.

Psalms 145:14: תהילים קמ"ה י"ד

סומך ה' לכל הנפלים וזוקף לכל הכפופים:

Вс-вышний поддерживает всех падающих и поднимает всех согбленных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 37:27.

Psalms 37:27: תהילים ל"ז י"ז

סור מרע ופשעה טוב ושכן לעולם:

Уклоняйся от зла и делай добро; и обитай вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

שאדם דש בעקביו כגון שקר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא ר"פ עקב.

אבזאц 5

34

עיני כל אליך ישברו

«Все взоры с надеждой обращены к Тебе, и Ты даёшь им пищу в своё время». Здесь эти слова прочитываются как выражение надежды падшей души на возвращение к состоянию «лицом к лицу».

Psalms 145:15: תהילים קמ"ה ט"ו

עיני כל אליך ישברו ואתה נותן להם את אכלם בעתו:

Глаза всех уповают на Тебя, и Ты даёшь им пищу в своё время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, טו.

- 35** Бедняк говорит Раве, что питается тем, что даёт Б-г, и приводит этот стих: в нём сказано «в своё время», а не «в их время», — отсюда следует, что Святой, благословен Он, даёт каждому человеку пропитание в его время.

כתובות ס"ו ב:67b: Ketubot

ההוא דאָמאָר לְקַמִּיָּה דְרַבָּא, אָמַר לוֹ: בְּמָה אַתָּה סוֹעֵד? אָמַר לוֹ: בְּתַרְנֻלַת פְּטוּמָה וְיִינוֹ לֶשֶׁן. אָמַר לָהּ: וְלֹא חֵישֶׁת דְּדוּחָקָא דְּצִיבּוּרָא? אָמַר לָהּ: אִטּוּ מְדִידָהּ קְאָכִילָנָא? מְדִירָחֲמָנָא קְאָכִילָנָא! דְּתַנִּינָא: "עֵינֵי כָל אֱלִיָּהּ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ". בְּעֵתָם לֹא נֶאֱמַר, אֱלָא "בְּעֵתוֹ" — מְלִמֵּד שֶׁכָּל אֶחָד וְאֶחָד נֹתֵן הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא פְּרִנְסָתוֹ בְּעֵתוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 36** עיני כל אליך ישברו

В «Зоаре», в разделе «Ваигаш», приводится этот стих; как сказано в примечании «Кехот», цитирующем «Яэль Ор», слова «оттуда он разделяется», сказанные о реке, выходящей из Эдена, связываются со словами «Все взоры с надеждой обращены к Тебе».

ספר זוהר, ויגש ו': ס"ז:67:57-6:57 Zohar, Vayigash

The term "it was parted" signifies that the food and drink carried by that river is received in its entirety by the garden, and thence is scattered into the four quarters of the world; and many are they that wait to receive the drink and food from thence! So it is written: "The eyes of all wait for thee, and thou givest them their food in due season" (Ps. 145, 15). "But the wicked shall see, and be vexed" (Ibid. 112, 10), namely, the idolatrous Kingdom.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 37** עיני כל אליך ישברו

В «Зоаре», в разделе «Бешалах», этот стих приводится в связи с маном; «Яэль Ор» (цитируемый в примечании «Кехот») выводит из слов «дневную порцию на каждый день», что каждый день следует произносить «Все взоры».

ספר זוהר, בשלח כ"ח: שפ"ח:377-28:377 Zohar, Beshalach

BEHOLD, I WILL RAIN BREAD FROM HEAVEN FOR YOU. R. Jose meditated here on the verse: "Thou openest thine hand and satisfiest every living thing according to thy will" (Ps. 145, 16). 'In the preceding verse,' he said, 'it is written: "The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their meat in due season". All living beings wait upon, and lift up their eyes to the Holy One for food, but the "sons of Faith" must not merely wait, but also pray for their daily bread.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 38** עיני כל אליך ישברו

В «Зоаре», в разделе «Ахареи», этот стих разъясняется; согласно «Яэль Ор» (цитируемому в примечании «Ке-

...כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא

хот»), слова «в своё время» здесь означают Малхут.

ספר זוהר, אחרי מות ד': ל"ה:39-4:30 Zohar, Achrei Mot

The Matrona is called the "time" of the Zaddik, and therefore all who are fed below are fed from this place, as it is written: "The eyes of all wait on thee and thou givest them their meat in due season" (Ps. 145, 15).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 39** עיני כל אליך ישברו

В «Зоаре», в разделе «Пинхас», этот стих разъясняется; «Яэль Ор» (цитируемый в примечании «Кехот») понимает слова «в своё время» как указание на то, что это происходит после трапезы Самого Царя: «Я ел соты мои с мёдом моим».

ספר זוהר, פנחס מ"ב: רל"ז:57-42:237 Zohar, Pinchas

- 40** בד"ה יחינו מיומים

Этот маамар на Рош а-Шана объясняет «через два дня» как два дня Рош а-Шана: первый — внутренняя сторона, второй — внешняя; а «третий день» — это Йом-Кипур. Здесь автор отсылает к объяснению слов «Все взоры».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן סג, א.

- 41** פ"ו דכתובות דס"ז ב'

В примечании цитируется объяснение «Яэль Ор» к этому отрывку из Кетубот: «Сказано не „в их время“, а „в свое время“: каждому человеку — согласно его учению».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"בעתם לא נאמר אלא בעתו, כל יחיד ויחיד לפי למודו" — יהל אור ע' תרפו. וראה לקמן מ, ג.

- 42** זוהר בפ' ויגש דר"ח א'

В цитируемом примечании объяснении «Яэль Ор» к Зоару в Вайигаш говорится: слова «И Йосеф не мог более сдерживаться» относятся к высшему праведнику, дающему благо, — «реке, выходящей из Эдена»; а слова «оттуда она разделяется» — это «Все взоры с надеждой обращены к Тебе».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ע"פ ולא יכול יוסף להתאפק, צדיק עליון המשפיע זהו ונהר יוצא מעדן כו', וענין ומשם יפרד זהו עיני כל אליך ישברו" — יהל אור ע' תרפו.

- 43** בשלח דס"ב א'

В цитируемом примечании объяснении «Яэль Ор» к Зоару в Бешалах говорится: из слов «пусть собирают ежедневно порцию на день» следует, что каждый день необходимо произносить: «Все взоры с надеждой обращены к Тебе».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"מפסוק ולקטו דבר יום ביומו שע"כ צ"ל עיני כל אליך ישברו בכל יום" — יהל אור ע' תרפו.

44 אחרי נ"ח א'

В цитируемом примечании объяснении «Яэль Ор» к Зоару в Ахареи сказано: «в свое время» — это Малхут, называемая «своим временем» праведника, как в словах «Я дам вам дожди в их время» и «в день шабата она будет открываться».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

“פי בעתו היא המלי דאקרי עתו דצדיק י"ל ע"ד עונתה. וכענין ונתתי גשמיכם בעתם, וכענין ביום השבת יפתח כו" — יהל אור ע"ד תרפו. וראה באוה"ת פ' ואתחנן ע"ג.

45 פנחס רכ"ו א'

В цитируемом примечанием объяснении «Яэль Ор» к Зоару в Пинхас сказано: сначала бывает трапеза само-го Царя — «Я вкусил соты мои с медом моим», и лишь затем — «ешьте, друзья»; «в свое время» означает после той первой трапезы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

“נראה דמפרש ענין בעתו כי תחלה צ"ל מיכלא דמלכא אכלתי יערי עם דבשי כו', ואח"כ דוקא אכלו רועים, וזהו בעתו לאחר בחי אכלתי יערי כו" — יהל אור ע"ד תרפו.

46 והעצה היעוצה לזה הוא כמאמר אשר קדשנו

Примечание отсылает к «Op a-Tora» на Мегилат Эстер в связи с этим «советом»: средство исправления заключено в словах «Который освятил нас Своими заповедями».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת מג"א ע"כ (הוצאת תש"ג).

47 לאו דאית לך צדק ידיעא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה (פתח אלי').

48 לאו דאית לך צדק ידיעא ולא מכל מדות אלין כלל אלא לאחזאה איך אתנהג עלמא

Из молитвы Элиягу («Патах Элиягу») во вступлении к «Тикуней Зоар»: у Б-га нет определённой «праведности» и нет ни одного из этих качеств; они служат «для того, чтобы показать, как управляется мир». В том же отрывке сказано: «Ты мудр, но не мудростью, которая известна».

Тикוני הזהר י"ז ב' ה' 7-5: Tikkunei Zohar 17b

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלגה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלגה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

49 לית מחשבה תפיסא ביה כלל

Начало молитвы Элиягу: Б-г «скрыт превыше всего сокрытого; никакая мысль не может постичь Тебя

вовсе».

Тикוני הזהר י"ז א' 12-10: Tikkunei Zohar 17a

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירין. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיות (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

50 כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Всё Ты сотворил с мудростью». Даже эта мудрость, источник миров, есть нисхождение для Б-га.

תהילים ק"ד: 24 Psalms 104

מְהֵרָבּוּ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּלֶם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאךְ הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

51 אני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». В отличие от души в теле, Б-г не меняется и не подвергается воздействию миров, которые поддерживает.

מלאכי ג': 6 Malachi 3

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג', ו.

52 דכולא קמי' כלא חשיב

Зоар объясняет, что такое истинный трепет перед Б-гом: Он — великий Владыка, корень всех миров, «и всё перед Ним считается ничем». Здесь имеется в виду, что перед Ним миры не занимают никакого «места».

זוהר א', 11b Zohar I

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יא, ב.

53 המשפילי לראות

«Кто склоняется, чтобы взирать на небеса и землю». Даже взирать на небеса для Него — нисхождение, поскольку перед Ним небо и земля равны.

תהילים קי"ג: 6 Psalms 113

הַמְשַׁפִּילִי לְרֹאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ו.

54

כי כל בשמים ובארץ

Из благословения Давида: «Ибо всё на небесах и на земле [принадлежит Тебе]». Здесь эти слова следует понимать так: перед Ним небо и земля равны.

I Chronicles 29:11א"י: דברי הימים א

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ל בשמים ובארץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

שמים שם מים

«Что такое шамайим? Рабби Йоси бар Ханина сказал: „что там есть вода“ (шам майим). Тогда слово «вода» прочитывается как «море» Хохмы.

Chagigah 12a:5-6א"ה: חגיגה י"ב

ואמר רב יהודה אמר רב: עשרה דברים נבראו ביום ראשון, ואלו הן: שמים וארץ, תהו ובהו, אור וחשך, רוח ומים, מדת יום ומדת לילה. שמים וארץ — דכתיב: „בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ“, תהו ובהו — דכתיב: „והארץ היתה תהו ובהו“, אור וחשך, חשך — דכתיב: „וחשך על פני תהום“, אור — דכתיב: „ויאמר אלקים יהי אור“, רוח ומים — דכתיב: „ורוח אלקים מרחפת על פני המים“, מדת יום ומדת לילה — דכתיב: „ויהי ערב ויהי בקר יום ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[רש"י בפ' בראשית פסוק ח] [כ]. חגיגה יב, א.

56

שמים שם מים

Комментарий Раши к словам «И назвал Б-г твердь небесами»: «са майим, шам майим, эш у-майим» — «нести воду», «есть вода», «огонь и вода».

Rashi on Genesis 1:8א"ח: רש"י על בראשית א

ויקרא אלקים לרקיע שמים. שא מים, שם מים, אש ומים, שערכן זה
בזה ועשה מהם שמים:

AND GOD CALLED THE EXPANSE HEAVEN — The word “שמים”, Heaven, may be regarded as made up of מים “Carry water”, or שם מים “There is water”, or אש ומים “Fire and water”. He mingled fire with water and of them He made the heavens (Chagigah 12a).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

57

אשר יעשה אותם האדם

«Соблюдайте Мои установления и Мои законы, исполняя которые человек будет жить». Альтер Ребе толкует слово «исполнять» как «создавать», а слова «будет жить» — как привнесение жизненной силы в мицвот.

Leviticus 18:5א"ה: ויקרא י"ח

ושמרתם את־חקתי ואת־משפטי אשר יעשה אתם האדם וחי בהם אני

Havayah

...כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא

Итак, соблюдайте уставы Мои и законы Мои, исполняя которые человек будет жить: Я Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יח, ה.

58

ועשיתם אתם כתיב

Рабби Элазар говорит, что тот, кто обучает Торе, словно создает слова Торы; Рава говорит — словно создает самого себя, истолковывая слова «И исполняйте их» как «вы». Альтер Ребе выводит отсюда, что человек «создает» мицвот.

Sanhedrin 99b:12ב"ב: סנהדרין צ"ט

אמר ריש לקיש: כל המלמד את בן חברו תורה, מעלה עליו הכתוב כאילו עשא, שנאמר: ואת הנפש אשר עשו בחרן. רבי אלעזר אומר: כאילו עשאן לדברי תורה, שנאמר: ושמרתם את דברי הברית הזאת ועשיתם אתם. רבא אומר: כאילו עשא לעצמו, שנאמר: ועשיתם אתם — אל תקרי אתם אלא אתם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 113אא ח"ג קיג,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צט, ב. וח"ג קיג, א.

59

עושים רצונו של מקום

Талмуд противопоставляет время, когда Израиль «исполняет волю Макома», времени, когда они ее не исполняют. Альтер Ребе понимает это как привлечение воли Б-га, пребывающей выше всякого «места», в «место».

Berakhot 35b:5א"ה: ברכות ל"ה

לא קשיא: כאן בזמן שישאל עושין רצונו של מקום, כאן בזמן שאין ישראל עושין רצונו של מקום. תנו רבנן: ואספת דגגך מה תלמוד לומר? — לפי שנאמר: לא ימוש ספר התורה הזה מפיה — יכול דברים ככתבן, תלמוד לומר: ואספת דגגך — הנהג בהו מנהג דרך ארץ, דברי רבי ישמעאל.

Здесь нет противоречия: последнее относится ко времени, когда Израиль исполняет волю Вс-вышнего, а первое — ко времени, когда Израиль пренебрегает Его волей. Наши мудрецы учили: «И будешь собирать хлеб твой» — чему учит нас это изречение? Поскольку написано: «Да не отходит эта книга Торы от уст твоих, но размышляй о ней день и ночь» (Иис. Нав. 1:8), можно было бы подумать, что эти слова следует понимать буквально; поэтому учит нас изречение: «И будешь собирать хлеб твой», то есть в то же время занимайся мирским трудом. Таковы слова рабби Ишмаэля.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות לה, ב.

АБЗАЦ 6

60 אתה נותן להם את אכלם בעתו

«И Ты даёшь им пищу в своё время». Альтер Ребе понимает слова «в своё время» как «во время пищи»: речь идёт о Торе и мицвот, которые Израиль возносит ввысь.

Psalms 145:15 ט"ו:ט"ה קמ"ה:ט"ו

עיניי כל אליך ואתה נותן להם את אכלם בעתו:

Глаза всех уповают на Тебя, и Ты даёшь им пищу в своё время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 בעתם לא נאמר אלא בעתו

В Талмуде сказано не «в их время», а «в своё время», что учит: Святой, благословен Он, даёт каждому человеку пропитание в своё время. Альтер Ребе придаёт этому уточнению своё толкование.

Ketubot 67b:6 ב"ו:ט"ז כתובות

הוא דאָאָתא לְקַמִּיָּה דְרַבָּא, אָמַר לוֹ: בְּמָה אָתָּה סוֹעֵד? אָמַר לוֹ: בְּתַרְנֻגּוֹת פְּטוּמָה וְיִזְיוֹ יֶשֶׁן. אָמַר לָקָה: וְלֹא חֲיִישֵׁת לְדוּחָקָא דְצִיבּוּרָא? אָמַר לָקָה: אָטוּ מְדִידָהוּ קְאָכִילְנָא? מְדִידָהוּ קְאָכִילְנָא! דְתִנְיָנָא: "עֵינֵי כָל אֱלִירֵי יִשְׂרָאֵל וְאָתָּה נּוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ". "בְּעֵתָם" לֹא נֶאֱמַר, אֲלֵא "בְּעֵתוֹ" — מְלַמֵּד שְׁכָל אֶחָד וְאֶחָד נּוֹתֵן הַקּוֹדֵשׁ בְּרוּךְ הוּא פְּרָנְסָתוֹ בְּעֵתוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

62 רעיתי פרנסתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש"ר א' סד"ה לסוכת'.

63 רעיתי פרנסתי

О словах «возлюбленная Моя» (раяти) рабби Йонатан говорит: это те, кто поддерживает Меня, «кормя» Меня двумя ежедневными жертвоприношениями. Здесь речь о том, что Израиль поддерживает Б-га Торой и мицвот.

Shir HaShirim Rabbah 1:9:6 ו'ט:ט"ו רבה א' שיר

דָּבָר אַחֵר, דְּמִיתִיד רַעֲיָתִי, רַבְּנָן אָמְרִי לְפִי שְׁנַדְמוּ יִשְׂרָאֵל לְסוּסִים נְקֻבּוֹת וּמִצְרִיִּים הָרְשָׁעִים זָכְרִים מְזֻהָמִים, וְהָיוּ רָצִים אַחֲרֵיהֶם עַד שִׁשְׁקָעִים בָּיָם. אָמַר רַבִּי סִימּוֹן חֵס וְשָׁלוֹם לֹא נָדְמוּ יִשְׂרָאֵל לְסוּסִים נְקֻבּוֹת, אֲלֵא גָלִי הֵינּוּ נָדְמוּ לְסוּסִים נְקֻבּוֹת, וּמִצְרִיִּים לְסוּסִים זָכְרִים מְזֻהָמִים, וְרָצוּ אַחֲרֵיהֶם עַד שִׁשְׁקָעוּם בָּיָם, וְהָיָה הַמִּצְרִי אוֹמֵר לְסוּסוֹ אֲתָמוֹל הָיִיתִי מוֹשָׁקֵךְ לְנִילוּס וְלֹא הָיִיתִי בָּא אַחֲרֵי וְעַכְשָׁו אָתָּה מְשַׁקְּעֵנִי בָיָם. וְהָיָה הַסּוּס אוֹמֵר לְרוּכְבוֹ (שְׁמוֹת טו, א): רָמָה ...

Ещё одно толкование: «Я уподобил тебя, возлюбленная моя» [димитих]. Мудрецы говорят: Израиль показался подобным кобылицам, а [кони] нечестивых египтян были разгорячёнными жеребцами, и они преследовали их, пока те не погрузились в море. Рабби Шимон сказал: Да не будет такого! Израиль не показался подобным кобылицам; напротив, волны моря показались подобными

...כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא

кобылицам, а [кони] нечестивых египтян были разгорячёнными жеребцами, и они преследовали их, пока волны не потопили их в море. Египтянин говорил своей лошади: «Вчера я тащил тебя к Нилу, а ты не шла за мной, а теперь ты топишь меня в ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

64 ישראל מפרנסין לאביהן שבשמים

В Зоаре сказано: аромат жертвоприношения — это трапеза слуг Царя, и трапеза самого Царя ожидает их трапезы; «поэтому мы учили: Израиль поддерживает своего Отца на Небесах».

Zohar III, 7b ז, ב"ז ז"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ח ג, ב.

АБЗАЦ 7

65 את קרבני לחמי

«Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв». Приношения — это «хлеб» Б-га; таковы также Тора и мицвот, которые приносит Израиль.

Numbers 28:2 ב"ב:כ"ח מדבר

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבְּנִי לְחָמִי לְאִשֵּׁי רֵיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֵדוֹ:

Повели сынам Израйля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כח, ב.

66 לכו לחמו בלחמי

Приглашение Мудрости: «Придите, ешьте мой хлеб». Этот стих приведён как второй стих, в котором Б-г говорит о «Моём хлебе».

Proverbs 9:5 ה'ט:ט"ו משלי

לְכוּ לֶחֱמוּ בְּלַחְמִי וּשְׁתּוּ בִינִי מִסֻּכְתִּי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ה.

67 בעת רצון עניתך

«Во время благоволения Я ответил тебе». Мицвот Израйля пробуждают свыше «время благоволения», и благодаря ему приходит ответ.

Isaiah 49:8 ח"ט:ט"ח ישעיהו

כֹּה אָמַר ה' בְּעֵת רָצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה עֲזַרְתִּיךָ וְאֶצְרָךְ וְאֶתְּנֶךָ לְבְרִית עִם לְהִקִּים אֶרֶץ לְהַנְחִיל נְחִלֹת שְׁמֹת:

Thus saith the L-RD: In an acceptable time have I answered thee, And in a day of salvation have I helped thee; And I will

preserve thee, and give thee For a covenant of the people, To
raise up the land, To cause to inherit the desolate heritages;
Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מט. ה.

- 68** В Земле Израиля говорили, что ключ к пропитанию также находится в одной лишь руке Б-га, как сказано: «Ты открываешь Свою руку».

Taanit 2b:2 תענית ב' ב:ב

בְּמַעֲרָב אָמְרִי: אַף מִפְתַּח שֶׁל פֶּרֶסָה, דִּכְתִּיב: "פֹּתַח אֶת יָדְךָ וְגו'".
וְרַבִּי יוֹחָנָן, מַאי טַעְמָא לֹא קָא חֲשִׁיב לְהָא? אָמַר לֵךְ: גְּשָׁמִים הֵינִי
פֶּרֶסָה.

William Davidson. Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 69 Тому, кто ежедневно трижды произносит «Хвала Давида» (Псалом 145), гарантирован удел в Будущем мире, потому что этот псалом составлен по алфавиту и содержит слова «Ты открываешь Свою руку».

ברכות ד' ב:י"ט Berakhot 4b:19

אָלאַ משום דאית בקה "פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ", נִמָּא "הַלֵּל הַגָּדוֹל" דְּכְתִיב בְּקַה "נָתַן לֶחֶם לְכָל בָּשָׂר".

No, the reason is that it contains the verse, "Thou openest Thy hand and satisfiest every living thing with favour" (Ps. cxlv. 16). Then let him say the Great Hallel which includes "Who giveth food to all flesh" (ibid. cxxxvi. 25)!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

70 **וּפּוֹתַח אֶת יָדֶיךָ**

«Ты открываешь Свою руку и насыщаешь всякое живое существо [по] воле». Здесь эти слова понимаются как раскрытие йудов и излияние Высшей Воли на каждый уровень «живого».

Psalms 145:16 תהילים קמ"ה:ט"ז

פֹּתַח אֶת־יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן:

Ты отвергаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 ופותח את ידיך

Во время голода и мора рабби Шмуэль бар Нахмани говорит, что следует молиться о голоде, ведь когда Б-г дарует изобилие, Он дарует его живым существам, как сказано: «Ты открываешь Свою руку и насыщаешь всякое живое существо».

Taanit 8b:7 תענית ה' ב:ז

בימי רבי שמואל בר נחמני הָיוּ כִּפְנָא וּמוֹתָנָא, אֲמַרִי: הֵיכִי נַעֲבִיד? נִבְעֵי רַחֲמֵי אִתְרַתִּי — לֹא אֲפָשֶׁר. אֱלָא לִיבְעֵי רַחֲמֵי אִמוֹתָנָא, וּכְפִנָא נִסְבּוֹל. אֲמַר לְהוּ רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי: נִבְעֵי רַחֲמֵי אֲפִנָא, דְּכִי דְּהִיב רַחֲמָנָא שׁוֹבְעָא — לַחֲמִי הוּא דְּהִיב, דְּחִתִּיב: "שׁוֹמֵחַ אֵת יְדֵי וּמִשְׁפִּיעַ לִכֹּל חַי רִצּוֹן".

William Davidson. Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

72 ופותר את ידיך

Мидраш сопоставляет дождь и воскресение мёртвых: об обоих говорится через «руку» и «открытие», а в связи с рукой приводится стих: «Ты открываешь руку Твою». Это первая из глав «Берешит Рабба», перечисленных в тексте.

בראשית רבה י"ג:ו' Bereshit Rabbah 13:6

... כוּז יד וכוּז יד, כוּז פתיחה וכוּז פתיחה. כוּז יד, שְנאמר (יחזקאל לז):
וַיִּתֶּנּוּ עָלַי יָד וּגּוֹי'. וכוּז יד, פּוֹתַח אֶת יָדְךָ. כוּז פתיחה, (דברים כח):
יִפְתַּח ה' לָךְ. וכוּז פתיחה (יחזקאל לז): הִנֵּה אֲנִי פּוֹתַח אֶת קְבֻרֹתֵיכֶם
וּגּוֹי'. רבי יודן בשם ר"א בר אביןא אמר: כוּז שירה וכוּז שירה. כוּז
שירה, (ישעיה מב): יִרְוֹנוּ יוֹשְׁבֵי סֻלַּע. וכוּז שירה, (תהלים סה):
יִתְרוּעְעוּ אֶף יִשְׁרָאוֹ. רבי חייא בר אבא אמר: וגדולה מתחייית המתים.
שתחייית המתים לאדם וזהו לאדם ולכהנמה. תחייית המתים לישראל וזו
לישראל ולעובדי כוכבים. עובד כוכבים אחד שאל ...

Rabbi Ḥiyya bar Abba said: It is of equal importance to the revival of the dead. Rabbi Abba and Rabbi Ḥiyya in the name of Rabbi Abba said: Indeed, the Sages placed it in [the prayers in the blessing of] the revival of the dead, prayer. In regard to this one [rain] a hand is mentioned, and in regard to that one [the revival of the dead] a hand is mentioned; in regard to this one [rain], opening up is mentioned, and in regard to that one [the revival of the ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

73 ופותר את ידיך

О словах «И Б-г вспомнил Рахель»: помимо ключа от чрева, некоторые говорят, что и ключ от пропитания находится в руке Б-га, как сказано: «Ты открываешь руку Твою».

Bereshit Rabbah 73:4 ע"ג:ד' בראשית רבה

... מפתח של רחם, מניין? שנאמר: ויפתח את רחמה. ויש אומרים: אף מפתח של פרנסה, שנאמר (תהלים קמה): פותח את ירך וגו'.

“G-d remembered Rachel.” What remembrance did he remember for her? It was her silence for her sister, when they were giving him [Jacob] Leah. She knew, and she was silent. “G-d remembered Rachel.” Thus it should be, as she introduced her rival wife into her house. Rav Huna and Rav Aḥa said in the name of Rabbi Simon: “Dan, Joseph, and Benjamin” (I Chronicles 2:2). By the merit of Dan, [Bilha’s son], Rachel was remembered; by the merit of Dan, Joseph and Benjamin were produced. “He opened her womb” - ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

74 ופותר את ידיך

Зоар, раздел «Вайера»: Б-г заботится обо всём мире, давая каждому созданию пищу и всё необходимое, как сказано: «Ты открываешь руку Твою и насыщаешь всё живое [по] желанию».

ספר הזהר, וירא ט"ז ר"ל-י"ח:רנ"א Zohar, Vayera 16:230-18:251

R. Hizkiah here discoursed on the verse: For he looketh to the ends of the earth, and seeth under the whole heaven (Job 28, 24). ‘How incumbent it is’, he said, ‘upon the sons of

הקדוש ברוך הוא מדת בשר ודם מדת בשר ודם, כל זמן שהספוג בידו, פותח ידו, אין טיפה יורד, קפץ ידו, הוא מוריד מים. אבל הקדוש ברוך הוא אינו כן, הספוג בידו, שנאמר (שם סה, י): פלג אלקים מלא מים. וכן (ישעיה מ, יב): מי מדד בשעלו מים, אם עצר אין המים יורדין, שנאמר (איוב יב, טו): הן יעצר במים ויבשו. ואומר (דברים יא, יז): ועצר ...

Another matter, “behold, I will rain down bread for you from the heavens,” that is what is written: “You open Your hand, and satisfy the desire of every living being” (Psalms 145:16). Come and see that the nature of flesh and blood is unlike the nature of the Holy One blessed be He. The nature of flesh and blood is that when a sponge is in his hand, if he opens his hand no drop falls, but if he clenches his hand, it causes water to fall. But the Holy ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

82 | Талмуд приводит этот стих, чтобы показать, что праведники называются «живыми» даже после смерти. Здесь он упоминается применительно к праведнику, который назван «живым».

Berakhot 18a:14”ח א”א:”ח ברכות

אמר לקה: ומי ידעי כולי האי? והא כתיב: “והמתים אינם יודעים מאומה!” אמר לקה: אם קרית — לא שנית. אם שנית — לא שלשת. אם שלשת — לא פירשו לה. “כי החיים יודעים שמותו” — אלו צדיקים שבמיתתן נקראו חיים. שנאמר: “ובניהו בן יהוידע בן איש חי רב פעלים מקבצאל הוא הכה את שני אראל מואב והוא ירד והכה את הארי בתוך הכור ביום השלג”.

He asked him, “Do they know all that ; for lo, it is written, ‘The dead know not anything’ (Eccles. ix. 5)?” He answered, “If thou hast read [this verse], thou hast not read it a second time ; if a second time, then not a third time ; and if a third time, its meaning has not been explained to thee. ‘For the living know that they shall die’ (ibid.) — this refers to the righteous who are called living even in their death ; as it is said, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

83 | ובניהו בן יהוידע בן איש חי

«И Бенаяху, сын Йехояды, сын живого человека, великий в деяниях». Праведник называется «живым человеком», потому что передает жизнь от мира к миру.

II Samuel 23:20”כ”ג:”ח שמואל ב

ובניהו בן יהוידע בן איש חי [חי] רבי פעלים מקבצאל הוא הכה את שני אראל מואב והוא ירד והכה את [הארי] [האריה] בתוך הכור ביום השלג:

И Бенаяху, сын Йеояды, сын мужа доблестного, из Кавцеэля, совершивший великие подвиги, поразил двух очагов Моава; он также спустился и убил льва посреди ямы во время снега;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ובניהו בן יהוידע בן איש חי

84

Зоар истолковывает этот стих как относящийся к высшим тайнам: «сын живого человека» — это Праведник, «жизнь миров», а «великий в деяниях» — владыка всех деяний и сил, ибо все они исходят от него.

Zohar, Introduction 12:84-92”פ”ד צ”ח:”ח ספר הזהר, הקדמה

He thereupon began to discourse on the verse: And Benaiah the son of Jehoiada, etc. (II Sam. 23, 20). ‘This verse’, he said, ‘has been well explained-in addition to its literal meaning-to signify high mysteries of the Torah. “Benaiah the son of Jehoiada” (i.e. son of G-d, son of knowing-G-d) contains an allusion to wisdom, and is a symbolic appellation which influences its bearer. “The son of a living man” indicates the “Zaddik, the life of the universe”. “Mighty of deeds” signifies the Master of all actions and of all ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

ובניהו בן יהוידע בן איש חי

85

В Зоаре, в главе «Вайеце»: наверху Святой, благословен Он, называется «живым»; внизу праведник называется «живым», как сказано: «Бенаяху, сын Йехояды, сын живого человека», ибо праведник называется «жизнью миров».

ספר הזהר, ויצא ל”ח:”ח ש”ט מ”א:”ח זע”א 38:359-41:371 Zohar, Vayetzei

R. Isaac then began a discourse on the verse: The L-rd liveth, and blessed be my Rock, and exalted be the G-d of my salvation (Ps. 18, 47). ‘This verse’, he said, ‘has a recon-dite meaning We know that G-d is called “the living one”. But this verse indicates that the perfectly righteous man also is called “living one”, so that there is a righteous living one on high, and correspondingly a righteous living one here on earth. On high it is G-d who is called “living one”, and here ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

ובניהו בן יהוידע בן איש חי

86

Зоар в главе «Вайигах» приводит стих: «Бенаяху, сын Йехояды, сын живого человека». Здесь он перечислен среди мест, где праведник назван «живым».

Zohar, Vayigash 5:46-6:57”ו”ו ו”ז:”ח ספר הזהר, ויגש ח”מ:”ח ו”ז:”ח

Hence again David said: “The dead praise not the L-rd” (Ibid. 115, 17), inasmuch as it is the due of the living to praise the Living One, but not of the dead. Hence “The dead praise not the L-rd.... But we will bless the L-rd” (Ibid. 17), we who are alive and have no lot or part in the side of death. Hezekiah also said: “The living, the living, he shall praise thee, as I do this day” (Is. 38, 19), as the living has kinship with the living; King ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

ובנהו בראשית ד”ו ע”א

87

В разделе «Аазину» Альтер Ребе приводит тот же Зоар (Берешит, 6а) о «Бенаю, сыне Йеояды»: «Мекабцеэль» — это высший сокрытый уровень, который Рамаз объясняет как собиране имени Эль, а «Йеояда» толкует-

ся как Даат, связь, благодаря которой свет нисходит внутрь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן האזינו עו, ג.

88 (עין מזה בגמרא רפ"ג דברכות . . ויגש ר"ז ב')

В примечании сказано, что Ор а-Тора на Нах к этому стиху о Бенаяу приводит формулировки этих источников и ссылается еще на несколько мест.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת נ"ך כרך א ע' נא ע"פ הנ"ל מעתיק הלשונות, ושם מציין לעוד כמה מקומות.

89 צדיק ה' בכל דרכיו

«Авая праведен во всех путях Своих». Здесь «праведник» — это связь, проходящая от мира к миру.

Psalms 145:17 תהילים קמ"ה:יז

צדיק ה' בכל־דרכיו וחסיד בכל־מעשיו:

Вс-вышний праведен во всех путях Своих и милостив во всех делах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 עמוד אחד בעולם

Рабби Элазар бен Шамуа говорит, что земля стоит на одном столпе, «и имя ему — Праведник», как сказано: «Праведник — основание мира».

Chagigah 12b:3 תהיגה י"ב ב:ג

והקמים אומרים: על שנים עשר עמודים עומדת, שנאמר: יצב גבולות עמים למספר בני ישראל. ויש אומרים: שבעה עמודים, שנאמר: תעבה עמודיה שבעה. רבי אלעזר בן שמוע אומר: על עמוד אחד, וצדיק שמו, שנאמר: וצדיק יסוד עולם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהיגה יב, ב. ספר הבהיר סי' מד [קב]. הובא בזה"ב (רעא, א). [כ].

91 עמוד אחד בעולם וצדיק שמו

В отрывке, приведенном в Зоаре, говорится о столпе от земли до небосвода: «и имя ему — Праведник»; он поддерживает весь мир, так что даже один праведник поддерживает мир.

Zohar, Addenda, Volume II 3:10-18 ספר הזהר, תוספות, כרך ב ג':י-י"ג

92 קרוב ה' לכל אשר יקראוהו באמת

«Авая близок ко всем призывающим Его, ко всем призывающим Его в истине». Близость зависит от призывания «в истине».

Psalms 145:18 תהילים קמ"ה:יח

קרוב ה' לכל־קראיו לכל אשר יקראוהו באמת:

Вс-вышний близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא

93 קרוב ה' לכל אשר יקראוהו באמת

В «Зоаре» на главу «Хукат»: Б-г близок лишь к тому, кто знает, как призывать Его; «что значит „в истине“? Это значит, что они знают, как должным образом пробудить слово истины».

Zohar, Chukat 10:70-11:79 ספר הזהר, חקת י' ע"ז-ע"א:ט

1The first 11 lines of the Hebrew text do not appear in our translation.AND THE PEOPLE SPAKE AGAINST GOD AND AGAINST MOSES. That is to say, they spoke against G-d and wrangled with Moses. WHEREFORE HAVE YE BROUGHT US UP: they put all faces [i.e. G-d and Moses] on the same level. Therefore there were sent among them serpents that burnt them like fire, and the fire entered their bodies and they fell dead. THAT IS THE WELL WHEREOF THE L-RD SAID UNTO MOSES, GATHER THE PEOPLE, ETC. This well ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

94 קרוב ה' לכל אשר יקראוהו באמת

В «Зоаре» на главу «Бешалах»: о том, кто должным образом взывает к чертогу Царя, написано: «Авая близок ко всем призывающим Его в истине»; «в истине» означает знать, как соединить святое имя.

Zohar, Beshalach 19:274-286 ספר הזהר, בשלח י"ט ע"ד-רפ"ו

Concerning him it is written, "The L-rd is nigh to all who call upon him, to all that call upon him in truth" (Ps. 145, 18). The words "in truth" have the same significance as in the verse, "Thou wilt give truth to Jacob" (Micah 7, 20), "truth" here meaning the full knowledge which enables the worshipper perfectly to unite the letters of the Holy Name in prayer, which is indeed the true service of the Holy Name.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

95 קרוב ה' לכל אשר יקראוהו באמת

В «Зоаре» на главу «Аазину»: тот, кто взывает, не зная, к кому взывает, далек от Святого, благословен Он; поэтому в стихе добавлено: «ко всем призывающим Его в истине».

Zohar, Ha'Azinu 6:202-9:211 ספר הזהר, האזינו ו' ר"ב-ט:י"א

R. Jose said: 'G-d first called Israel "holy", as it is written, "For thou art a holy people", etc. (Deut. 14, 2). Then He called them "holiness", as it is written, "Israel is holiness (kodesh) to the L-rd, the firstfruits... 1The last 16 lines of the Hebrew text do not appear in our translation.in that through them all the divine adornments are not in their proper condition.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

96 שישים אליו לכו

«Если Он обратит к нему Свое сердце». Здесь эти слова относятся к человеку, обращающему свое сердце к Б-гу, то есть призывающему «в истине».

Job 34:14 איוב ל"ד:יד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לד, יד.

97

ובמדרש איכה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ג.

98

ובמדרש מגלת אסתר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ו.

99

רצון יראיו יעשה

«Он исполнит желание боящихся Его, услышит их вопль и спасет их». Здесь эти слова понимаются как то, что Б-г «создает» желание в боящихся Его.

תהילים קמ"ה:ט"ט Psalms 145:19

רצון יראיו יעשה ואת שועתם ישמע וישעם:

Он исполнит желание боящихся Его, услышит также их вопль и спасёт их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

ועיני רצון יראיו יעשה פי שנעשה גם למטה

В примечании приводится ссылка на Op a-Тора к разделу «Тецаве», где так толкуются слова «Он исполнит желание боящихся Его»: это желание также «создается» внизу — в тех, кто боится Его.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת פ' תצוה ע' א'תקפח.

101

רוצה ה' את יראיו

«Авая благоволит к боящимся Его, к уповающим на Его милость». Стих, который «Зоар» и Рамаз объясняют так: Б-г наполняет их светом Своей воли.

תהילים קמ"ז:יא Psalms 147:11

רוצה ה' את יראיו ואת המיחילים להסדו:

Вс-вышний благоволит к боящимся Его, к уповающим на милость Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

רוצה ה' את יראיו

В «Зоаре», в разделе «Микец», толкуется стих: «Авая желает тех, кто трепещет перед Ним»; Рамаз объясняет, что Б-г дарует им свет Своей высшей воли и наполняет их им.

ספר הזהר, מקץ ג' כ"ח-ד' ל"ט:39-38 Zohar, Miketz 3:28-4:39

THEN PHARAOH SENT AND CALLED JOSEPH, AND THEY BROUGHT HIM QUICKLY (vayerizuhu) OUT OF THE DUNGEON. R. Abba discoursed on the verse: The L-rd taketh pleasure (roze) in them that fear him, in those that wait for his mercy (Ps. 147, 11). 'G-d indeed takes pleasure in the righteous', he said, 'because they promote peace in the upper world and in the lower world, and cause the bride to join her husband; and therefore G-d takes pleasure in those that fear Him and do His will.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבצאצ 8

103

מצות צריכות כוונה

Из мишны о чтении «Шма»: из слов «если он направил сердце» Талмуд выводит, что «для мицвот требуется намерение». Алтер Ребе понимает кавану как согласование воли внизу с волей свыше.

ברכות י"ג א:כ"ב-כ"ה 22-25 Berakhot 13a:22-25

גמי שמע מינה מצות צריכות כוונה. מאי "אם כוון לבו" — לקרות. לקרות!? והא קא קרי! בקורא להגיה. תנו רבנן: קריאת שמע ככתבה, דברי רבי. וחקמים אומרים: בכל לשון.

ГЕМАРА. Следует ли заключить [из начальных слов Мишны], что исполнение заповедей требует кавваны? Нет; что же означает: «если он направил сердце своё читать»? Лишь читать [Тору ради изучения]. Но ведь он читал! [Эти слова отличают его] от того, кто читает [Тору] с целью исправления. Наши учителя учили: Шма следует читать так, как оно написано, — таково мнение рабби; мудрецы же говорят: [его] можно читать на любом языке.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יג, א. ושי"נ. הובא בש"ע א"ח סי"ב.

104

ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו

В том маамаре, в объяснении слов «и заповеди Его соблюдайте», говорится, что мицвот — это воля Б-га, нисходящая в душу, чтобы пробудить её собственное желание обратиться к Нему, «как вода отражает лицо в лице»: «исполняй Его волю, как свою». Здесь объясняется то же соответствие воли наверху и внизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ראה.

105

וע"פ כי תצא

На 36b, в маамаре «Когда выйдешь», ранее в этой недельной главе, слова «Ищите лица Моего» толкуются как поиск внутренней точки сердца, его сокрытого «желания сердца», и раскрытие его посредством слов «Лица Твои, Б-г, буду я искать»: внутренняя сторона воли Б-га, нисходящая через Тору и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל לו, ב.

106

ורצון יראיו יעשה ואת שועתם ישמע

«Он исполнит желание боящихся Его, услышит их вопль и спасёт их». Вторая часть стиха — это вопль души, взывающей из теснины.

תהילים קמ"ה:ט"ט Psalms 145:19

רצון יראיו יעשה ואת שועתם ישמע וישעם:

Он исполнит желание боящихся Его, услышит также их вопль и спасёт их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

ויצעקו אל ה' בצר להם

«И воззвали они к Авая в теснине своей; Он спас их от бедствий их». Вопль, который приносит спасение и поднимает душу.

Psalms 107:6 ק"ו:הילים תה

ויצעקו אליה' בצר להם ממצוקותיהם יצילים:

Тогда воззвали они к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он избавил их от скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קו, ו.

108

Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 21:10-25:19.

Deuteronomy 21:10-25:19 כ"א:י-כ"ה:י"ט:ברים ד

АБЗАЦ 9

109

אם ישראל עושין תשובה נגאלין

Рабби Элизер: «Если Израиль совершит тшуву, он будет избавлен; если же нет — не будет избавлен». Алтер Ребе задаёт вопрос: почему тшува необходима даже тем, кто не грешит?

Sanhedrin 97b:14-15 וי"ד:ט"ז-ט"ח:סנהדרין

אמר רב: כלו כל הקיצין, ואין הדבר תלוי אלא בתשובה ומעשים טובים. ושמאל אמר: דיו לאבל שיעמוד באבלו. כתנאי: רבי אליעזר אומר: אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, ואם לאו - אין נגאלין. אמר לו רבי יהושע: אם אין עושין תשובה אין נגאלין? אלא הקדוש ברוך הוא מעמיד להן מלך שגורותיו קשות כהמן, וישראל עושין תשובה ומחזירין למוטב. תנא אידה: רבי אליעזר אומר, אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, שנאמר: "שובו ..."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צו, ב.

110

ואגודים יחד

Примечание отсылает к «Ор а-Тора» на Бо, где подробнее говорится об агуде — «строе», в котором связаны три линии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת בא עי שיא בענין אגודה.

АБЗАЦ 10

111

ואגודתו על ארץ יסדה

«Созидающий Свои горние чертоги на небесах и основавший Свое объединение на земле». Здесь толкуются обе части стиха: «объединение» — это Израиль, сплочённый воедино, и посредством этого Б-г «созидает Свои горние чертоги».

Amos 9:6 ט"ו:אמוס

הבונה בשמים מעלותו ואגדתו על-ארץ יסדה הקרא למייהם וישפכם על-פני הארץ ה' שמו:

...כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא

Он строит Свои горние чертоги на небесах и утверждает Свой свод над землёй; Он призывает воды морские и изливает их на лицо земли; «Вс-вышний» — имя Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמוס ט, ו.

112

Четыре вида растений связывают вместе; подобно этому, Израиль принимается благосклонно лишь тогда, когда все объединены воедино, как сказано: «и основавший Свое объединение на земле». В примечании «Кеот» цитируется толкование «Ор а-Тора»: когда они постятся, их молитвам не внимают, пока все — праведники и нечестивцы — не объединятся воедино.

Menachot 27a:23 כ"ז:א-כ"ג:מנחות

וכן ישראל בהרצאה עד שיהו כולן באגודה אחת שנאמר (עמוס ט, ו) הבונה בשמים מעלותיו ואגודתו על ארץ יסדה

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

113

Как цитируется в примечании «Кеот», пост, в котором не участвуют грешники Израиля, не является постом, ибо сказано: «и основавший Свое объединение на земле».

Keritot 6b:18 כ"ב:י"ח:כריתות

אמר רב חנא בר כנא אמר רבי שמעון חסידא: כל תענית שאין בה מופשעי ישראל אינה תענית, שהרי חלבנה ריחה רע ומנאה התוב עם סממני קטרת. אבי אמר: מהא: "ואגדתו על ארץ יסדה"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

114

ואגודתו על ארץ יסדה

Четыре вида растений для лулава соответствуют четырём категориям евреев: одни изучают Тору и совершают добрые дела, а другие — нет. Б-г говорит: пусть все они будут связаны в одно объединение и искупают друг друга; тогда Он будет возвеличен, как сказано: «и основавший Свое объединение».

Vayikra Rabbah 30:12 כ"ב:ל:ויקרא רבה

115

משא"כ בזמן שאין בית המקדש קיים בנוי דאברהם בגלותא דאדום

Там Альтер Ребе возвращается к этому маамару — к словам «Если Израиль совершит тшуву, они будут избавлены» и к выражению «Его союз» — и добавляет, что для привлечения «одеяния» посредством мицвот необходимо прежде принять иго Небес; если же это иго отвергнуто, то даже тот, кто исполняет все мицвот, ничего не привлекает. Там же он приводит ряд отрывков из Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שה"ש יז, ב.

116

מפוזר ומפורד

Слова Амана: «Есть один народ, рассеянный и разобщённый среди народов». Здесь они толкуются как от-

носящиеся к Израилю, разделённому в изгнании, — противоположности «объединения».

אסתר ג':ח"ט Esther 3:8

וַיֹּאמֶר הָמֶן לְמֶלֶךְ אַחֲשֵׁרוּשׁ יִשְׁנוּ עִם-אֶחָד מִפְּזֵר וּמִפְּדֵר בֵּין הָעַמִּים כָּל מְדִינֹת מְלְכוּתָהּ וְדָתֵיהֶם שְׁנוֹת מִכְּלִיעַם וְאֶת-דָּתִי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים וְלְמֶלֶךְ אֵין-שׁוּהָ לְהַנִּיחָם:

And Haman said unto king Ahasuerus: 'There is a certain people scattered abroad and dispersed among the peoples in all the provinces of thy kingdom; and their laws are diverse from those of every people; neither keep they the king's laws; therefore it profiteth not the king to suffer them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ג', ח.

117

זוהו הענין הנז' בגמ'

О знаке тав в видении Йехезкеля Шмуэль говорит, что он означает: «заслуга праотцов иссякла (тама)». Алтер Ребе предлагает понимать это так: раскрытие уже не такое, как во времена Храма.

שבת נ"ה א:י"א-י"ב Shabbat 55a:11-12

ומאי שנא תיור? אמר רב: תיור — תחיה, תיור — תמות. ושמואל אמר: תמה זכות אבות. ורבי יוחנן אמר: תחון זכות אבות. וריש לקיש אמר: תיור — סוף חותמו של הקדוש ברוך הוא, דאמר רבי הנניא: חותמו של הקדוש ברוך הוא "אמת". (אמר) רבי שמואל בר נחמני [אמר]: אלו בני אדם שקימו את התורה כלה מאלף ועד תיו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת נה, א.

118

לעולם זכות אבות קיימת

После мнений о том, когда иссякла заслуга праотцов, рабби Аха говорит, что она сохраняется вечно. Алтер Ребе вновь возвращается к этому в параграфе 15.

ויקרא רבה ל"ו:ו' Vayikra Rabbah 36:6

119

ברבות אמור ספ"ל

В примечании приводится мидраш в изложении Ор а-Тора на Нах: виды растений лулава — это Израиль, объединённый в один союз; они искупают друг друга, а возвышение Б-га происходит, когда они соединены в один союз. Указывается также Ор а-Тора на Бо.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לענין מינים שכלולב אלו ישראל כו' יוקשרו כולם אגודה אחת והם מכפרים אלו על אלו . . ואימתי הוא מתעלה כשהן עשויין אגודה אחת שנאמר ואגודתו" — אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתצו. ראה ג"כ אוה"ת פ' בא ע' ביתרלא.

120

ובפ' בהעלותך פט"ו

В примечании этот отрывок приводится по Ор а-Тора: мидраш уподобляет слова «Который строит... и заложил Свой союз» дворцу, построенному на кораблях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זשי"ה הבונה כו' ואגודתו כו' לפלטיין שהיתה בנויה ע"ג הספינות כו' — אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתצו.

121

ובגמרא פ"ג דמנחות דכ"ז ע"א

В примечании этот отрывок из Менахот приводится в изложении Ор а-Тора: когда они постытся, им не отвечают, пока все не объединятся в один союз — праведники и грешники.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כשהן מתענין אין נענין עד שהיו כולם באגודה אחת צדיקים ורשעים — אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתצו.

122

ובפ"ק דכריתות ד"ו ע"ב

В примечании этот отрывок из Критот приводится в изложении Ор а-Тора: пост без грешников Израиля — не пост, ибо сказано: «и Его союз».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כל תענית שאין בה ממושעי ישראל כו' נאמר ואגודתו — אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתצו.

123

הבונה בשמים מעליותיו

«Созидающий Свои горние чертоги на небесах и основавший Свое объединение на земле». Здесь толкуются обе части стиха: «объединение» — это Израиль, сплочённый воедино, и посредством этого Б-г «созидает Свои горние чертоги».

עמוס ט':ו' Amos 9:6

הבונה בשמים מעלותיו ואגדתו על-ארץ יסדה הקרא למי-הים וישפכם על-פני הארץ ה' שמו:

Он строит Свои горние чертоги на небесах и утверждает Свой свод над землёй; Он призывает воды морские и изливает их на лицо земли; «Вс-вышний» — имя Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמוס ט, ו.

124

ובמא"א אות א' סי' כ"ט

Согласно цитате из примечания, Меорей Ор говорит, что «пучок (агуда) иссопа» называется Йесод, а союз состоит не менее чем из трёх: Йесод вместе с Нецах и Ход.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"אגודת אוזב נקי היסוד ונראה לי שאין אגודה פחות משלשה דהיינו כי ביעין נצח והוד עמו עכ"ל" — אוה"ת פ' בא ע' שכב.

125

במא"א אות ע' סל"ה

Примечание указывает на Ор а-Тора на Нах в связи с этой статьёй Меорей Ор о «верхних чертогах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' רעה.

126

ותתפלל חנה על הוי"

«И душа ее была горька, и она молилась над Аваей». Приводится среди мест, где «над» означает «выше» и относится к «высшим чертогам».

שמואל א א':י"ו I Samuel 1:10

והיא מרת נפש ותתפלל עליה וככה תבכה:

и она была горька душою — и молилась Вс-вышнему, и горько плакала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 בּוֹחַ"ג ס"פ צו דל"ה א'

Согласно цитате из Ор а-Тора, Зоар в конце раздела Цав объясняет слова «и заложил Свой союз на земле»: Ацилут, соединённый с ней в единстве, называется агуда.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"פ"י בפי ואגודתו על ארץ יסדה כי האצילות מיוחד ביחוד עמה נקי אגודה" — אוה"ת פ' בא ע' שכא. וראה שם ע' שכג.

128 בפרס ערך אגודה

В примечании говорится, что статья Пардес об агуде переписана в Ор а-Тора на Бо и в Ор а-Тора, Иньяним.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מועתק באוה"ת פ' בא ע' שכא, אוה"ת ענינים ע' סו.

129 קוב"ה סליק לעילא לעילא

В «Зоаре» на книгу Ваикра говорится: когда Храм не стоит, Святой, благословен Он, поднимается все выше и выше. В том же отрывке толкуются слова: «Издали явился мне Авая».

ספר זוהר, ויקרא מ"ט:ש"ב-51:342-49:342 Zohar, Vayikra נ"א:שנ"ב

She lifted up her voice, and higher and lower angels fell a-quaking and the voice ascended to the place where the King abode, and the King was minded to turn the world into chaos again. Thereupon many armies and hosts went down to meet Her, but She would not accept consolation. Hence it is written, "A voice is heard in Ramah, Rachel weeping for her children because they are not"; or, as we should rather translate, "He is not" (enennu), referring to the Holy King who had gone aloft and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

130 ע"פ וראה אל אברהם

В том маамаре «верх» и «низ», а также четыре направления, присутствующие в каждом мире, объединяются с Б-гом, чьё единство пребывает в них; Святой же, благословен Он, в Своей собственной славе возвышен на мириады уровней над всеми этими измерениями — как материальными, так и духовными.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תר"א נה, ג.

131 ובפשעכם שולח אמהם

«И за ваши преступления была отослана ваша мать». «Мать», Кнесет Исраэль, отсылается в изгнание.

ישעיהו נ"א:1 Isaiah 50:1

כה אמר ה' אי זה ספר כריתות אמהם אשר שלחתיה או מי מנושי אשר מכרתי אתכם לו הן בעונותיכם נמכרתם ובפשעכם שלחה אמהם:

Thus saith the L-RD: Where is the bill of your mother's divorcement, Wherewith I have put her away? Or which of My creditors is it To whom I have sold you? Behold, for your in-

...כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא

iquities were ye sold, And for your transgressions was your mother put away.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נ, א.

132 ע"פ יתום ואלמנה יעודד

В примечании сказано, что маамар на слова «Он поддерживает сироту и вдову» находится в Сидуре с хасидскими маамарами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור עם דא"ח.

133 יתום ואלמנה יעודד

«Он поддерживает сироту и вдову». Стих из маамара, на который ссылается Алтер Ребе, говоря о нисхождении Высшей воли посредством мицвот.

Psalms 146:9 תהילים קמ"ו:ט

ה' שמר את־גְּרִים יְתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדֹרֶךְ רָשָׁעִים יַעֲזוֹב:

The L-RD preserveth the strangers; He upholdeth the fatherless and the widow; But the way of the wicked He maketh crooked.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134 ממעמקים קראתיך

«Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Призыв тшувы из глубин достигает уровня, который удалился ввысь.

Psalms 130:1 תהילים ק"א:1

שִׁיר הַמַּעֲלֹת מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135 התשובה הוא תשוב ה'

В «Зоаре» слово «тшува» толкуется как «ташув Эй»: «Эй возвращается» — возвращение буквы Эй имени на ее место.

Zohar III, 122a זח"ג קכב,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קכב, א.

136 מרחוק ה' נראה לי

«Издали явился мне Авая». Согласно толкованию «Зоара», речь идет о тшуве, благодаря которой далекое становится близким.

Jeremiah 31:3 ירמיהו ל"א:ג

מְרַחֵק ה' נִרְאָה לִי וְאֶהְבֶּתָּ עוֹלָם אֶהְבֶּתִּיהָ עַל־כֵּן מִשְׁכַּתִּיהָ חֹסֵד:

«Издали явился мне Б-г. Да, Я возлюбил тебя любовью вечной; потому привлек тебя милостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137 ושקל בפלס הרים

«И взвесил горы на весах». Стих из маамара, который Алтер Ребе приводит, говоря о горечи того, кто чув-

ствует себя далеким от Б-га.

Isaiah 40:12 מִי־מִדַּד בְּשָׁעָלוּ מִים וְשָׁמַיִם בְּאֶרֶץ תִּכְּנֹן וְכָל בְּשָׁלָשׁ עֶפְרַיִם הָאָרֶץ וְשָׁקָל

בְּפָלֶס הָרִים וּגְבָעוֹת כְּמֵאֲנֹנִים:
Кто измерил воды горстью Своей и пядью отмерил небеса, вместил прах земли в меру, взвесил горы на весах и холмы на чашах весов?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138

השיבנו ה' אליך

«Верни нас к Себе, Авая, и мы возвратимся; обнови наши дни, как встарь». Слово «кедем» толкуется как указание на уровень «лицом к лицу».

Lamentations 5:21 אֵיכָה ה': כִּי־אָמַרְתִּי

הַשִּׁיבֵנוּ הָאֵלֶּיךָ וְנִשְׁוֹכָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

Верни нас к Себе, о Вс-вышний, и мы возвратимся; обнови наши дни, как в древности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ה, כא.

АБЗАЦ 11

139

זאת המצוה כו' לעשות בארץ

«И вот заповедь, уставы и законы... чтобы исполнять их в земле». Эти слова вводят «Шма», и возникает вопрос: почему сказано «в земле»?

Deuteronomy 6:1 דְּבָרִים ו': אֵלֶּיךָ

זֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמְשַׁפְּטִים אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹהֵיכֶם לִלְמֹד אֹתְכֶם לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Вот заповедь, уставы и постановления, которые Вс-вышний, Б-г ваш, повелел научить вас, чтобы вы исполняли их в земле, в которую вы переходите, чтобы овладеть ею, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140

וזכרתם את כל מצות הוי

Из отрывка о цитит: «И увидите его, и вспомните все заповеди Авая». В маамаре о нём объясняются уровни того, что нисходит благодаря мицвот.

Numbers 15:39 במדבר ט"ו:ל"ט

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצֵת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתְּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֲתֶם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141

בביאור ע"פ קול דודי

Там Альтер Ребе объясняет, почему мицвот называются «плодами»: подобно семени, посеянному в земле, которое сгнивает и вырастает в дерево, приносящее плод, подобный самому семени, благодаря духовной

...כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא

силе роста земли, заключённой в словах «Пусть произрастит земля».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש טו, א.

142

פ"ט דסוטה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מו, סע"א.

143

בצלו חמדתי וישבתי

«В его тени я возрадовался и сел, и сладок плод его для моего вкуса». «Тень» — это окружающий свет, а «плод» — внутренний свет.

Song of Songs 2:3 שיר השירים ב':ג

כַּתְּפוּחַ בְּעֵצֵי הַיַּעַר כֵּן דֹּדִי בֵּין הַנָּגִים בְּצִלּוֹ חֲמַדְתִּי וְיִשְׁבֹּתִי וּפְרִיּוֹ מִתּוֹךְ לְחִי:

Как яблоня среди лесных деревьев, так возлюбленный мой среди сыновей. В тени его я желанно сидела, и плод его был сладок моему вкусу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Leviticus 2:1 ויקרא ב':א

וּנִפֵּשׁ בִּיַּתְּקָרִיב קָרְבַּן מִנְחָה לַה' סֶלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ וְיִצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לִבְנֶה:

And when any one bringeth a meal-offering unto the L-RD, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil upon it, and put frankincense thereon.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ג. עיין לעיל ויקרא ב, א.

144

בצלו חמדתי וישבתי ופריו מתוך

В Зоаре, в разделе «Лех Леха», этот стих истолкован как относящийся к изучению Торы: «в его тени» — это Святой, благословен Он, а «сладок плод его» — слова Торы.

ספר הזהר, לך לך כ"א:קצ"ט-22:212-21:199 Zohar, Lech Lecha

כ"ב:ר"י
According to another explanation, the words "the apple tree", "my beloved", and "in his shadow" all equally indicate the Holy One, blessed be He. "I delighted and sat": to wit, on the day when G-d revealed Himself on Mount Sinai and Israel received the Torah and said, "We will do and we will hearken" (Ex. 24, 7). "His fruit is sweet to my taste" refers to the words of the Torah which are called "sweeter than honey and the honeycomb" (Ps. 19, 11). Another explanation refers the "fruit" to the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

145

גנתא לא עאל ביה ההוא גננא

В Зоаре, в разделе «Трума», о словах «И пересохнет река»: в изгнании поток прекращается, и садовник не входит в сад.

ספר הזהר, תרומה ע"ד:תשל"ד-76:742-74:734 Zohar, Terumah

ע"ו:תשמ"ב

In that time one might think "the waters fail from the sea, and the flood decayeth and drieth up" (Job. 14, 11), so how can the world be sustained at all? Therefore it says that "a light is sown", that is to say, continually sown. Now from the time when the stream was cut off from the Garden, the Gardener has ceased to visit it; but the light sows itself, bringing forth fruit out of itself, like a garden which brings forth without being sown, though it must be admitted ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

146

לרחוק דא יעקב

Зоар толкует слова «к дальнему» как относящиеся к Яакову. Это приведено среди источников, объясняющих различие между внутренним потоком во времена Храма и в наши дни.

Zohar, Introduction 12:84-92כ"ב:פ"ד-צ"ב הקדמה

because of the twofold peace here below, one for Jacob and one for Joseph, as it is written, "Peace, Peace, to him that is far off and to him that is near" (Is. 57, 19): "to him that is far off" refers to Jacob, "and to him that is near" refers to Joseph. "To him that is far" is parallel to "From afar the L-rd appeared unto me" (Jer. 31, 3), as well as to "And his sister stood afar off" (Exod. 2, 4); "and to him that is near" ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

147

ובפי' בראשית . . גבי על נהר כבר

В примечании сказано, что формулировки этих отрывков из Зоара приведены в «Ор а-Тора» на Нах и на «Шир а-Ширим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת נ"ך כרך א ע"ש. אוה"ת שה"ש ע"ק.

148

על נהר כבר

Зоар истолковывает слова Йехезкеля «у реки Кевар» как относящиеся к реке, воды и источники которой иссякли и больше не текут, как прежде. Это приведено как источник об отсутствии внутреннего потока, нисходящего в изгнании.

Zohar, Introduction 12:92-104ד"ק-כ"ב:צ"ב הקדמה

"He smote the strong lion of Moab" is a reference to the two Temples that existed for His sake and drew their strength from Him, namely, the first Temple and the second Temple. But as soon as He departed, the flow of blessing from above ceased; "He", as it were, "smote" them, destroyed them, made an end of them, and the sacred Throne was overturned, as it is written, "as I was among the captives" (Ezek. 1, 1), implying that that divine essence called "I" was in captivity. "On the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

...כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא

149

במקום שבע"ת עומדין

Рабби Абау сказал: «На месте, где стоят вернувшиеся к Б-гу, совершенные праведники не стоят», как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему»: сначала дальнему.

Berakhot 34b:22-23ג"כ-כ"ב:ל"ד ברכות

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבועלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין. שנאמר: "שלום שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" — שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" — שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב.

150

וברחמים גדולים אקבצך

«На краткое мгновение Я оставил тебя, но с великим милосердием соберу тебя». Стихи перед словами «Ибо горы сдвинутся» говорят об этом великом милосердии.

Isaiah 54:7ז"ד:ז' ישעיהו

ברגע קטן עזבתך וברחמים גדולים אקבצך:

На краткое мгновение Я оставил тебя, но с великой милостью соберу тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151

Объясняя обряд с телицей, совершаемый при нераскрытом убийстве, Талмуд говорит, что она искупает вину того, кому не было дано принести «плоды», и спрашивает: «Что такое плоды? Мицвот».

Sotah 46a:22ב"א:כ"ב סוטה

אמר רבי יוחנן בן שאול, מפני מה אמרה תורה: הביא עגלה בנחל? אמר הקדוש ברוך הוא: יבא דבר שלא עשה פירות, ויערף במקום שאין עושה פירות, וכפר על מי שלא הניחו[הו] לעשות פירות. מאי פירות? אילימא פריה ורביה — אלא מעתה אקו ואפריס הכי נמי דלא ערפינו! אלא מצות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 12

152

וכולא קמיה כלא

«И всё пред Ним считается ничем». Поскольку пред Ним ничто не имеет значения, Его милосердие распространяется на всех.

Zohar, Introduction 20:188-22:199-ח"קפ"ח כ"ב:קצ"ט

Подлинный вид — это тот, который побуждает человека бояться своего Владыку, ибо Он — могущественный Правитель, скала и основание всех миров, перед Которым всё существующее — ничто, как сказано: «И все обитатели земли — ничто» (Дан. 4:32), и направлять свою цель туда, что называется йир'а (страх).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

153

ברוך מרחם על הבריות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ברוך שאמר.

154

שישוב אל ה' וירחמהו

«Да оставит нечестивый путь свой... и да возвратится к Авае, и Он помилует его». Алтер Ребе читает: «и помилует Его»: раскаявшийся как бы жалеет Б-жественную искру в своей душе.

Isaiah 55:7 וי"ה:ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, ז.

155

במקום שבע"ת עומדים צדיקים גמורים

Рабби Абау: «На месте, где стоят раскаявшиеся, совершенные праведники не стоят». Здесь это объясняется так: тшува привлекает великое милосердие, превосходящее упорядоченную цепь уровней.

Berakhot 34b:22-23 כ"ב:כ"ג

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלוש שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" — שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" — שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

...כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא

156

יפה שעה א'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד', יז.

157

יפה שעה א' כו'

«Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира». За один час раскаявшийся совершает скачок от самого низкого уровня к самому высокому.

Pirkei Avot 4:17 י"ז:ד

הוא ה'ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

158

ברחמים גדולים אקבצך

«С великим милосердием Я соберу тебя». Уровень, лежащий выше цепи миров, которого достигает тшува.

Isaiah 54:7 ו"ד:ז

ברגע קטן צוהתיר וברחמים גדלים אקבצך:

На краткое мгновение Я оставил тебя, но с великой милостью соберу тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159

מדת הרחמנות שבסדר השתלשלות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן סב, ד. ובאוה"ת פ' כי תשא ע' ביסט.

АБЗАЦ 14

160

כל חד לפום שיעורא דילי

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 103a.

Zohar I, 103a קג, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קג, א-ב.

161

כל חד לפום שיעורא דיליה

О словах «Муж ее известен у ворот» Зоар учит, что Святой, благословен Он, известен каждому человеку в соответствии с его мерой. Здесь же даже это знание подобно материальному по сравнению с Бесконечным светом (Or Эйн Соф).

Zohar, Vayera 9:153-164 ד"קס"ג-ט"ז

Но воистину Святой, благословен Он, открывает Себя каждому согласно мере его понимания и его способности прилепиться к духу Б-жественной мудрости; и потоку «муж её известен» — не «у ворот» (биш'арим), но, как

можно также перевести, «соразмерно», хотя полное понимание недоступно ни одному существу».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

162

קול דודי הנה זה בא

«Голос Возлюбленного моего! Вот, Он идет, перепрыгивая через горы, перескакивая через холмы». Это читается как поток, нисходящий ступень за ступенью по цепи миров.

Song of Songs 2:8 ח"ו: השרירים

קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ח.

163

כי חפץ חסד הוא

«Не гневается Он вечно, ибо желает доброты». Это собственная доброта Б-га, пребывающая выше цепи миров.

Micah 7:18 ח"ו: מיכה

מי"אל כמוך נשא עון ועבר על פשע לשארת נחלתו לא יחזיק לעד אפו כי חפץ חסד הוא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, יח.

164

אשר נשבעת לאבותינו

«Даруй истину Яакову, доброту Аврааму, как Ты клялся отцам нашим со дней древних». Собственная доброта Б-га облачается в доброту Авраама, поэтому слуга праотцов не иссякла.

Micah 7:20 ח"ו: מיכה

תתן אמת לעלם חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Ты явишь верность Яакову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, כ.

165

ובד"ה ה' יתרו מריבו

Там Альтер Ребе объясняет, что смягчить суды можно лишь благодаря нисхождению Хеседа Арих Анпина, намного превосходящего Хесед Зеир Анпина, называемый «добротой мира». Эта доброта соразмерна поступкам людей, поэтому обвинители могут найти повод для обвинений, как того добивался Билам. Высший Хесед Арих Анпина — это доброта, не знающая такого ограничения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא

לעיל פ' נשא כה, ג.

166

כל הנביאים בטלים לעתיד

В «Тора Ор» на «Мегилат Эстер» эти слова объясняются в нескольких местах: пророки не прекратят существовать вовсе, но Бесконечный свет раскроется с такой силой, что их раскрытие померкнет перед ним, подобно тому как луч исчезает в солнце, от которого исходит. В примечании не указана страница, поэтому ни один определенный отрывок не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירוש' פ"א דמגילה [ה]. ובמדרש משלי (פ"ט — [מועדים]) הובא ב[שו"ת] [ה]רשב"א ח"א (צ"ג). [כ]. ראה גם תר"א למגלת אסתר.

167

כל הנביאים בטלים לעתיד

Рабби Йоханан: «Пророки и Писания в будущем будут упразднены, но пять книг Торы — нет». Альтер Ребе объясняет, что они будут затмены, а не упразднены.

תלמוד ירושלמי מגילה א'ו: ח"ז-1:7-8 Jerusalem Talmud Megillah

משנה: אין בין המודר הנאה מחבירו למודר ממנו מאכל אלא דריסת הרגל וכלים שאין עושין בהן אכל נפש. אין בין נדרים לנדבות אלא שהנדרים מתו או נגנבו חייבין באחריותן ונדבות מתו או נגנבו אין חייבין באחריותן: הלכה: הא דקר שעושין בו אוכל נפש אסור. לא ממאכל נדר. רבי שמעון בן לקיש אמר. כיני מתניתא. אין בין המודר הנניח מחבירו למודר הנניח מאכל מחבירו. ותניי דבית רבי כן. המודר הנניח מאכל מחבירו לא ישאלנו נפה ...

МИШНА: Единственное различие между тем, кто дал обет не пользоваться плодами имущества другого⁴: А ограничен тем, что Б дал обет, чтобы А не пользовался его имуществом. (Если А даёт обет, чтобы Б не пользовался его имуществом, употребляется действительная форма.) и тем, кто дал обет относительно пользования пищей, состоит в том, что запрет распространяется на его недвижимость и сосуды, которыми нельзя готовить пищу. Единственное различие между обетами и добровольными дарами состоит в том, что за обеты человек несёт ответственность, если они погибли или были утрачены, а за добровольные дары не несёт ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

168

רק בחי צדיק עליון שעליו נאמר

В конце 73с, в маамаре «Как прекрасны шатры твои», качество праведника определяется как соединение и связывание потока света, окружающего все миры, чтобы он сиял внутри света, наполняющего все миры; это называется единством Святого, благословен Он, и Его Шхины. Сам отрывок отсылает к этому маамару — «Ибо горы отступят».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' בלק עג, סע"ג.

169

או יחזיק במעוזי

«Или пусть он ухватится за Мою крепость, чтобы заключить мир со Мною; мир он заключит со Мною».

Это сказано о высшем Цадике, соединяющем то, что выше цепи миров, с тем, что ниже нее.

שעיהו נ"ד:ה' 27:5 Isaiah

או יחזק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי:

Или пусть он ухватится за силу Мою, чтобы заключить мир со Мною; да, пусть заключит мир со Мною.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי כו, ה.

170

עושה שלום בפמליא של מעלה

Рабби Александри: тот, кто занимается Торой ради нее самой, устанавливает мир в верхнем Доме и в нижнем Доме, как сказано: «чтобы заключить мир со Мною».

סנהדרין צ"ט ב' י"א-10:99b Sanhedrin

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: "או יחזק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי". רב אמר: כאילו בנה פלטרין של מעלה ושל מטה, שנאמר: "ואשים דברי בפיך ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארצי". רבי יוחנן אמר: אף מגין על כל העולם כולו, שנאמר: "ובצל ידי כסיתיך". ולוי אמר: אף מקרב את הגאולה, שנאמר: "ולאמר לציון עמי אתה".

Рабби Александри сказал: Все, кто занимается Торой ради неё самой, устанавливают мир в высшем и нижнем доме, как сказано: «Если бы они ухватились за Мою крепость, они заключили бы мир для Меня, они заключили бы мир для Меня» (Йешаягу 27:5). Рав сказал: это словно он построил чертог наверху и внизу, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя, чтобы насадить небеса и основать землю...» (Йешаягу 51:16). Рабби Йоханан сказал: он даже защищает весь мир, как сказано: «...и тенью руки Моей укрыл тебя...». ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צט, ב.

171

נפלה לא תוסיף

«Пала она, больше не поднимется дева Израиля». Здесь это читается так: не будет необходимости подниматься снизу, ибо раскрытие придет свыше.

עמוס ה' ב' 5:2 Amos

נפלה לא-תוסיף קום בתולת ישראל נטשה על-אדמתה אין מקימה:

Пала дева Израиля, не подняться ей более; повержена она на земле своей, и некому поднять её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמוס ה, ב.

172

כי בועלך עושיך

«Ибо Творец твой — супруг твой... Он будет назван Б-гом всей земли». Б-жественность раскроется в са-

...כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא

мой физической земле.

שעיהו נ"ד:ה' 54:5 Isaiah

כי בעלך עשיך ה' צבאות שמו וגאלך קדוש ישראל אלקי כל-הארץ יקרא:

Ибо Создатель твой — супруг твой, Вс-вышний воинств — имя Его; и Святой Израиля — Избавитель твой, Б-гом всей земли будет Он наречён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי נד, ה.

173

כי עין בעין יראו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי נב, כ.

174

כי עין בעין יראו

«Ибо глазом к глазу увидят, когда Авая возвратится в Сион». Открытое раскрытие будущего.

שעיהו נ"ב:ח' 52:8 Isaiah

קול צפיק נשא קול יחדו ירננו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175

עתידין צדיקים שיאמרו לפנייהם קדוש

Рабба от имени рабби Йоханана: в будущем перед праведниками будут произносить «Святой», как произносят перед Святым, благословен Он. Здесь это следует понимать как святость, нисходящую свыше вниз.

בבא בתרא ע"ה ב'ג-ד' 75b:3-4 Bava Batra

ואמר רבה אמר רבי יוחנן: עתידין צדיקים שנקראין על שמו של הקדוש ברוך הוא, שנאמר: "כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו, יצרתיו אף עשיתיו". ואמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן: שלשה נקראו על שמו של הקדוש ברוך הוא, ואלו הן: צדיקים, ומשיח, וירושלים. צדיקים - הא דאמרן. משיח - דכתיב: "וזה שמו אשר יקראו ה' צדקנו". וירושלים - דכתיב: "סביב שמנה עשר אלת, ושם העיר מיום ה' שמה", אל תקרי "שמה" אלא "שמה"...

Рабби Шмуэль бар Нахмани сказал от имени рабби Йоханана: троих называют именем Святого, и это: праведники, Мессия и Иерусалим. Праведники — как сказано выше. Мессия — как написано: «...и вот имя его, которым будут называть его: Вс-вышний — праведность наша» (Иеремия 23:6). Иерусалим — как написано: «Вокруг него — восемнадцать тысяч; и имя города с того дня будет: „Вс-вышний там“» (Йехезкель 48:35).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב עה, ב.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/ki-seitzei/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак